

## 詩篇第一百十九篇譯文對照

### 【詩一百十九 1】

〔和合本〕「行為完全、遵行耶和華律法的，這人便為有福；」

〔呂振中譯〕「行徑純全、遵永恆主律法行的、有福阿！」

〔新譯本〕「行為完全，遵行耶和華律法的，都是有福的。」

〔現代譯本〕「行為無可指責，謹守上主法律的人多麼有福啊！」

〔當代譯本〕「專心遵行神的律法，行為正直的人是有福的。」

〔文理本〕「行為完備、循耶和華之律者、其有福兮、」

〔思高譯本〕「品行完備而遵行上主法律的，像這樣的人才算是真有福的，」

〔牧靈譯本〕「品行正直，遵從上主律法的人是有福的。」

### 【詩一百十九 2】

〔和合本〕「遵守他的法度、一心尋求他的，這人便為有福。」

〔呂振中譯〕「恪守他法度、一心尋求他的、有福阿！」

〔新譯本〕「謹守他的法度，全心尋求他的，都是有福的。」

〔現代譯本〕「聽從上主命令，一心順服他的人多麼有福啊！」

〔當代譯本〕「全心尋求神，順從祂旨意的人也是有福的。」

〔文理本〕「守其法度、一心求之者、其有福兮、」

〔思高譯本〕「遵守上主誡命全心尋求祂的，像這樣的人才算是真有福的。」

〔牧靈譯本〕「銘記他的言語，全心追尋他的人是有福的。」

### 【詩一百十九 3】

〔和合本〕「這人不作非義的事，但遵行他的道。。」

〔呂振中譯〕「不作不義的事，只行主道路〔或譯：話語〕的、有福阿！」

〔新譯本〕「他們不作不義的事；他們遵行他的道。」

〔現代譯本〕「這樣的人不做壞事；他們只走上主的道路。」

〔當代譯本〕「他們不做不義的事，只照祂的命令而行。」

〔文理本〕「不行非義、遵行其道兮、」

〔思高譯本〕「他們總不為非作惡，只按祂的道路生活。」

〔牧靈譯本〕「他們不做壞事；只走他的道路。」

#### 【詩一百十九 4】

〔和合本〕「耶和華啊，你曾將你的訓詞吩咐我們，為要我們殷勤遵守。」

〔呂振中譯〕「你曾將你的訓令吩咐我們，為要我們慇懃遵守。」

〔新譯本〕「你曾把你的訓詞吩咐我們，要我們殷勤遵守。」

〔現代譯本〕「上主啊，你賜給我們法律，要我們切實遵行。」

〔當代譯本〕「主啊，你已經把律法賜下，叫我們竭力遵行。」

〔文理本〕「爾以訓詞諭我、俾我謹守兮、」

〔思高譯本〕「你頒發了你的命令，叫他們嚴格去遵行。」

〔牧靈譯本〕「你頒發誡命，讓我們去遵行。」

#### 【詩一百十九 5】

〔和合本〕「但願我行事堅定，得以遵守你的律例。」

〔呂振中譯〕「哦，願我所行的堅定，得以遵守你的律例〔或譯：你說的話〕。」

〔新譯本〕「但願我的道路堅定，為要遵守你的律例。」

〔現代譯本〕「我多麼盼望我能忠誠遵守你的律令！」

〔當代譯本〕「我渴望能定意遵從你的律例。」

〔文理本〕「願我趨向堅定、守爾典章兮、」

〔思高譯本〕「願我的行徑堅定，為遵守你的章程！」

〔牧靈譯本〕「我們的道路因謹守你的誡命而堅定。」

#### 【詩一百十九 6】

〔和合本〕「我看重你的一切命令，就不至於羞愧。」

〔呂振中譯〕「那麼、我既看重你的一切誡命，就不至於羞愧。」

〔新譯本〕「我重視你的一切誡命，就不至於羞愧。」

〔現代譯本〕「我若重視你所有的誡命，我就不至於蒙羞。」

〔當代譯本〕「我重視你的一切命令，便不至羞愧。」

〔文理本〕「我重爾諸誡、必不羞愧兮、」

〔思高譯本〕「我若重視你的每條誡律，我就絕對不會蒙羞受辱。」

〔牧靈譯本〕「我若注重你的每條律令，便不會蒙受羞辱。」

#### 【詩一百十九 7】

〔和合本〕「我學了你公義的判語，就要以正直的心稱謝你。」

〔呂振中譯〕「我學習你公義的典章要以正直的心稱謝你。」

〔新譯本〕「我學會了你公義的法則，就以正直的心稱謝你。」

〔現代譯本〕「我學習你的公正法則的時候，要用純潔的心頌讚你。」

〔當代譯本〕「我既然認識了你的公義，我便要存著正直的心來稱謝你。」

〔文理本〕「學爾義鞠、必以正心稱謝爾兮、」

〔思高譯本〕「我一學習你正義的判詞，就以至誠的心靈頌謝你。」

〔牧靈譯本〕「我專心學習你公正的法則之時，要以至誠的心靈讚美你。」

#### 【詩一百十九 8】

〔和合本〕「我必守你的律例，求你總不要丟棄我。」

〔呂振中譯〕「你的律例、我要謹守；不要完全撇棄我哦。」

〔新譯本〕「我必遵守你的律例，求你不要把我棄絕。」

〔現代譯本〕「我要遵守你的法律；求你別丟棄我！」

〔當代譯本〕「我要遵守你的誡命，求你不要把我棄絕。」

〔文理本〕「我將守爾典章、勿我永棄兮、」

〔思高譯本〕「我要遵守你的規矩，不要將我完全棄去！」

〔牧靈譯本〕「我要遵從你的誡命，求你永遠不要捨棄我。」

#### 【詩一百十九 9】

〔和合本〕「少年人用甚麼潔淨他的行為呢？是要遵行你的話！」

〔呂振中譯〕「少年人用甚麼使他的行徑純潔呢？就是要照你的話而謹慎着，」

〔新譯本〕「少年人用甚麼潔淨自己的行為呢？就是要遵守你的話。」

〔現代譯本〕「年輕人要怎樣過純潔的生活呢？就是要遵行你的命令。」

〔當代譯本〕「年輕人怎樣才可以保持純潔呢？就是要遵守你的話。」

〔文理本〕「少者何以潔其品行、惟依爾言自慎兮、」

〔思高譯本〕「青年怎樣才能守身如玉？那就只有遵從你的言語。」

〔牧靈譯本〕「年青人怎樣才能保持純潔？就是遵循你的聖言而生活。」

#### 【詩一百十九 10】

〔和合本〕「我一心尋求了你，求你不要叫我偏離你的命令。」

〔呂振中譯〕「我一心尋求着你；不要叫我差錯、偏離你的誡命哦！」

〔新譯本〕「我一心尋求你，求你不要容我偏離你的誡命。」

〔現代譯本〕「我一心要尋求你；求你使我不背棄你的誡命！」

〔當代譯本〕「我盡了最大的力量來尋找你，求你不要讓我偏離你的教誨。」

〔文理本〕「我一心求爾、勿容我違爾誡命兮、」

〔思高譯本〕「我要用我整個心尋覓你，不要讓我錯行了你諭旨！」

〔牧靈譯本〕「我全心尋求你，求你不要讓我離棄你的誡律。」

**【詩一百十九 11】**

〔和合本〕「我將你的話藏在心裡，免得我得罪你。」

〔呂振中譯〕「我將你的訓言珍藏於心裏，免得我犯罪得罪了你。」

〔新譯本〕「我把你的話藏在心裡，免得我得罪你。」

〔現代譯本〕「我把你的話存在心裏，使我不至於得罪你。」

〔當代譯本〕「我把你的話珍藏在心中，免得我行惡冒犯你。」

〔文理本〕「我以爾言藏於心、免獲罪於爾兮、」

〔思高譯本〕「我將你的話藏在我的心裏，免得我去犯罪而獲罪於你。」

〔牧靈譯本〕「我將你的聖言藏在心裡，使我不至於得罪你。」

**【詩一百十九 12】**

〔和合本〕「耶和華啊，你是應當稱頌的，求你將你的律例教訓我。」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，你是當受祝頌的；將你的律例教訓我吧！」

〔新譯本〕「耶和華啊！你是該受稱頌的；求你把你的律例教導我。」

〔現代譯本〕「上主啊，我讚讚你；求你把你的法則教導我！」

〔當代譯本〕「主啊，求你用你的法度來教訓我。」

〔文理本〕「耶和華歟、爾宜頌美、以爾典章訓我兮、」

〔思高譯本〕「上主，你理應受讚頌，教訓我守你的誠命。」

〔牧靈譯本〕「上主，我讚頌你；求你用你的法則教導我，」

**【詩一百十九 13】**

〔和合本〕「我用嘴唇傳揚你口中的一切典章。」

〔呂振中譯〕「我用嘴唇傳揚你親口立的一切典章。」

〔新譯本〕「我用嘴唇傳揚從你口中所出的一切典章。」

〔現代譯本〕「我要高聲傳述你所立的一切法則。」

〔當代譯本〕「我曾用口宣揚你一切的律法。」

〔文理本〕「爾口所諭之律例、我口述之兮、」

〔思高譯本〕「你口中所授的一切法度，我要以我的唇舌敘述。」

〔牧靈譯本〕「使我的雙唇能宣講你的一切律例。」

**【詩一百十九 14】**

〔和合本〕「我喜悅你的法度，如同喜悅一切的財物。」

〔呂振中譯〕「我喜悅你法度之路，如同喜悅各樣財富。」

〔新譯本〕「我喜歡你法度定下的道路，如同喜歡一切財富。」

〔現代譯本〕「我渴慕你的法律，遠勝過一切財富。」

〔當代譯本〕「我喜愛你的誠命過於喜愛財富。」  
〔文理本〕「我悅爾法之道、如悅多財兮、」  
〔思高譯本〕「我喜愛你約法的道路，就如喜愛一切的財富。」  
〔牧靈譯本〕「我滿心歡喜地遵從你的律法，勝過喜悅一切財富。」

#### 【詩一百十九 15】

〔和合本〕「我要默想你的訓詞，看重你的道路。」  
〔呂振中譯〕「我要默想你的訓令，看重你的路徑。」  
〔新譯本〕「我要默想你的訓詞，重視你的道路。」  
〔現代譯本〕「我學習你的教導；我慎思你的訓示。」  
〔當代譯本〕「我要默想你的法度，信靠你的指示。」  
〔文理本〕「我必默思爾訓詞、重視爾道途兮、」  
〔思高譯本〕「我要默想你的法度，也要沉思你的道路。」  
〔牧靈譯本〕「我要默想你的誠命，慎思你的道路。」

#### 【詩一百十九 16】

〔和合本〕「我要在你的律例中自樂，我不忘記你的話。」  
〔呂振中譯〕「我要在你的律例〔或譯：律法〕中喜樂自得；總不忘記你的話。」  
〔新譯本〕「我喜愛你的律例，我不會忘記你的話。」  
〔現代譯本〕「我以你的法律為樂；我絕不忘記你的命令。」  
〔當代譯本〕「我要以你的律例為樂；也不忘記你的教訓。」  
〔文理本〕「以爾典章為樂、不忘爾言兮、」  
〔思高譯本〕「我以你的章程作喜歡，我永不忘卻你的聖言」  
〔牧靈譯本〕「我因你的律法而喜樂，絕不忽略你的言語。」

#### 【詩一百十九 17】

〔和合本〕「求你用厚恩待你的僕人，使我存活，我就遵守你的話。」  
〔呂振中譯〕「用厚恩待你僕人哦！使我活着、來遵守你的話。」  
〔新譯本〕「求你恩待你的僕人，使我可以活著，也可以謹守你的話。」  
〔現代譯本〕「求你恩待你的僕人，使我活着來遵行你的教訓。」  
〔當代譯本〕「求你恩待我，賜我生命，使我能順服你，遵守你的話。」  
〔文理本〕「尚其厚待爾僕、使我生存、我乃遵守爾言兮、」  
〔思高譯本〕「請恩待你的僕人我得以生存，這樣使我能夠服從你的諭音。」  
〔牧靈譯本〕「求你恩待你的僕人，使我得以存活，遵從你的言語。」

**【詩一百十九 18】**

- 〔和合本〕「求你開我的眼睛，使我看你律法中的奇妙。」  
〔呂振中譯〕「揭開我眼之蒙蔽哦！使我能看你律法中的奇妙。」  
〔新譯本〕「求你開我的眼睛，使我能看出你律法的奇妙。」  
〔現代譯本〕「求你開我的眼睛，使我看你法律中奧妙的真理。」  
〔當代譯本〕「求你打開我的眼睛，使我能明白你話語中的奧妙。」  
〔文理本〕「啟我之目、俾見爾律之妙兮、」  
〔思高譯本〕「求你開明我的眼睛，透視你法律的奇能。」  
〔牧靈譯本〕「求你開啟我的雙眼，讓我能看出你律法中奇妙的真理。」

**【詩一百十九 19】**

- 〔和合本〕「我是在地上作寄居的，求你不要向我隱瞞你的命令。」  
〔呂振中譯〕「我在地上是寄居者；不要向我隱瞞你的誠命〔或譯：說的話〕哦！」  
〔新譯本〕「我是在世上作寄居的，求你不要向我隱瞞你的命令。」  
〔現代譯本〕「我在世上不過是客旅；求你別向我隱藏你的誠命！」  
〔當代譯本〕「我不過是人間的過客，求你不要向我隱藏你的命令。」  
〔文理本〕「我在世為羈旅、爾之誠命、勿隱於我兮、」  
〔思高譯本〕「我原是寄居塵世的旅客，不要向我隱瞞你的規則。」  
〔牧靈譯本〕「我不過是世上的過客，求你不要向我隱瞞你的誠命。」

**【詩一百十九 20】**

- 〔和合本〕「我時常切慕你的典章，甚至心碎。」  
〔呂振中譯〕「我時刻不斷地切慕你的典章，以至於心碎。」  
〔新譯本〕「我常常切慕你的典章，以致我心力交瘁。」  
〔現代譯本〕「為了朝夕渴慕你的律例，我的心焦灼難忍！」  
〔當代譯本〕「我朝思暮想，常常渴慕著你的訓示。」  
〔文理本〕「我恒慕爾律例、至於心碎兮、」  
〔思高譯本〕「我因常常渴慕你的論令，我的靈魂便為此而成病。」  
〔牧靈譯本〕「因時時渴慕你的律例，我的心靈焦灼憔悴。」

**【詩一百十九 21】**

- 〔和合本〕「受咒詛偏離你命令的驕傲人，你已經責備他們。」  
〔呂振中譯〕「你實在叱責了那些受咒詛的驕傲人，那些行為差錯、遍離你誠命的人。」  
〔新譯本〕「那些受咒詛的傲慢人，和那些偏離了你誠命的人，你必斥責他們。」  
〔現代譯本〕「你責備驕傲的人，離棄你命令的人該受咒詛！」

〔當代譯本〕「不聽從你命令的狂傲人，你必加以斥責。」

〔文理本〕「驕泰者、爾譴責之、彼違爾誠命、乃可詛兮、」

〔思高譯本〕「你已經怒責了驕傲橫蠻的人，背棄你誠命的，是可咒詛的人。」

〔牧靈譯本〕「傲慢、離棄你誠命的人該受詛咒，你已斥責了他們。」

### 【詩一百十九 22】

〔和合本〕「求你除掉我所受的羞辱和藐視，因我遵守你的法度。」

〔呂振中譯〕「揭去我受的羞辱和藐視哦！因為我恪守你的法度〔或譯：訓令〕。」

〔新譯本〕「求你除去我所受的羞辱和藐視，因為我遵守你的法度。」

〔現代譯本〕「求你除掉我所受的羞辱和咒罵，因為我謹守你的法律。」

〔當代譯本〕「求你不要讓他們嘲笑我，因為我是順服你的。」

〔文理本〕「我守爾法度、尚其去我毀辱兮、」

〔思高譯本〕「請除去我所受的凌辱與輕謾，因為我已經遵守了你的規範。」

〔牧靈譯本〕「求你消除他們對我的羞辱藐視，因為我遵行了你的律例。」

### 【詩一百十九 23】

〔和合本〕「雖有首領坐著妄論我，你僕人卻思想你的律例。」

〔呂振中譯〕「雖有公侯坐着攻訐我，你僕人卻默想着你的律例。」

〔新譯本〕「雖有作領袖的坐著毀謗我，你的僕人卻默想你的律例。」

〔現代譯本〕「雖然統治者千方百計要害我，我一你的僕人仍然要學習你的法則。」

〔當代譯本〕「雖然王侯貴族也坐著說毀謗我的話，我仍要安然默想你的律例。」

〔文理本〕「牧伯坐而詆我、爾僕思爾典章兮、」

〔思高譯本〕「判官雖為反對我而開庭，你僕人仍然默思你的章程。」

〔牧靈譯本〕「雖然統治者圖謀陷害我，你的僕人依然謹守你的誠令。」

### 【詩一百十九 24】

〔和合本〕「你的法度是我所喜樂的，是我的謀士。」

〔呂振中譯〕「你的法度是我所喜樂的，是我的謀士。」

〔新譯本〕「你的法度是我的喜樂，是我的謀士。」

〔現代譯本〕「你的教導使我歡欣，是我的良師益友！」

〔當代譯本〕「你的律法使我喜悅，也是我的謀士。」

〔文理本〕「爾之法度、為我所悅、乃我謀士兮、」

〔思高譯本〕「因為你的誠命是我的歡喜，你的典章是卜謀士。」

〔牧靈譯本〕「你的律法是我的喜樂，是扶持我的導師。」

**【詩一百十九 25】**

〔和合本〕「我的性命幾乎歸於塵土，求你照你的話將我救活。」

〔呂振中譯〕「我的性命緊貼着塵土，照你的話使我活過來哦！」

〔新譯本〕「我快要歸回塵土，求你按著你的話把我救活過來。」

〔現代譯本〕「我被擊倒在塵土上；求你照你的應許救活我！」

〔當代譯本〕「我已差不多完全絕望，求你照你的應許把我救活。」

〔文理本〕「我魂附近塵土、其依爾言蘇我兮、」

〔思高譯本〕「我的靈魂雖已輾轉於灰塵，求你照你的諾言使我生存。」

〔牧靈譯本〕「我倒臥於塵土之上，筋疲力竭，求你照你的允諾將我舉揚。」

**【詩一百十九 26】**

〔和合本〕「我述說我所行的，你應允了我。求你將你的律例教訓我。」

〔呂振中譯〕「我敘說我所行的路，而你應了我；求你將你的律例教訓我！」

〔新譯本〕「我陳明我所行的，你就應允了我；求你把你的律例教導我。」

〔現代譯本〕「我向你承認我做的一切，你就答允我；求你把你的法則教導我！」

〔當代譯本〕「我把自己的計劃告訴你，你就答應我。求你用你的律例教導我。」

〔文理本〕「我陳我行、蒙爾俞允、其誨我以爾典章兮、」

〔思高譯本〕「我陳明我的行徑，你便垂聽了我；」

〔牧靈譯本〕「我陳明我的行徑之時，你垂聽了我，求你以你的典章教導我。」

**【詩一百十九 27】**

〔和合本〕「求你使我明白你的訓詞，我就思想你的奇事。」

〔呂振中譯〕「求你使我明白你訓令的路，我就默想你的奇事。」

〔新譯本〕「求你使我明白你的訓詞，我就默想你的奇妙。」

〔現代譯本〕「求你教導我了解你的法律；我要學習你奧妙的教訓〔或譯：作為〕。」

〔當代譯本〕「求你使我明白你的訓詞，叫我能看見你的奇妙。」

〔文理本〕「使我明悉爾訓之道、我則思爾奇妙兮、」

〔思高譯本〕「請指給我你約法的路徑，我要沉思你的奇妙工程。」

〔牧靈譯本〕「求你向我解說你的律例，我要默想你的奇妙作為。」

**【詩一百十九 28】**

〔和合本〕「我的心因愁苦而消化，求你照你的話使我堅立。」

〔呂振中譯〕「我的精神因困苦而漏盡；照你的話使我立起來哦！」

〔新譯本〕「我因愁苦而流淚，求你照著你的話使我堅強。」

〔現代譯本〕「我被憂愁所困擾；求你照你的應許使我強壯。」

〔當代譯本〕「我憂傷流淚，求你用你的話鼓勵我。」

〔文理本〕「我心因困苦而消融、其依爾言固我兮、」

〔思高譯本〕「我的靈魂因憂傷而滴滴流淚，請照你的諾言使我奮昂興起。」

〔牧靈譯本〕「我的心靈因憂傷而困倦，求你照你的言語使我堅強。」

### 【詩一百十九 29】

〔和合本〕「求你使我離開奸詐的道，開恩將你的律法賜給我。」

〔呂振中譯〕「使我離開虛假的路；以你的律法恩待我吧。」

〔新譯本〕「求你使我離開虛謊的路，施恩把你的律法賜給我。」

〔現代譯本〕「求你使我不走虛偽的道路，開恩把你的法律教導我。」

〔當代譯本〕「(29~30 節) 求你保守我遠離錯謬，幫助我遵行你的法度，因為我已經選擇要行正路，把你的命令常放在面前。」

〔文理本〕「使我遠於詭道、施恩錫以爾律兮、」

〔思高譯本〕「求你不要使我走錯誤的道路，求你賜我常遵守你的法度。」

〔牧靈譯本〕「求你使我遠離欺詐的道路，求你施恩教導我你的律法。」

### 【詩一百十九 30】

〔和合本〕「我揀選了忠信的道，將你的典章擺在我面前。」

〔呂振中譯〕「我選擇了忠信的道路；你的典章是我切願要〔傳統：擺〕的。」

〔新譯本〕「我揀選了信實的道路，我把你的典章擺在我面前。」

〔現代譯本〕「我選擇真理的道路；我重視你的法則。」

〔當代譯本〕「(29~30 節) 求你保守我遠離錯謬，幫助我遵行你的法度，因為我已經選擇要行正路，把你的命令常放在面前。」

〔文理本〕「我擇忠信之道、陳爾律例於前兮、」

〔思高譯本〕「我揀定了真理的途徑，我矢志服從你的諭令。」

〔牧靈譯本〕「我選擇了真理的道路，決心遵從你的律法。」

### 【詩一百十九 31】

〔和合本〕「我持守你的法度，耶和華啊，求你不要叫我羞愧。」

〔呂振中譯〕「我緊跟着你的法度；不要使我失望哦！」

〔新譯本〕「我緊守你的法度，耶和華啊！求你不要使我蒙羞。」

〔現代譯本〕「上主啊，我遵行了你的教導；求你不使我蒙羞！」

〔當代譯本〕「我要竭力持守你的命令，主啊，求你不要使我蒙羞。」

〔文理本〕「耶和華歟、我體爾法度、勿使我愧恥兮、」

〔思高譯本〕「我時常依戀著你的法度，上主，不要叫我蒙受羞辱。」

〔牧靈譯本〕「我固守你的誠命，上主，求你不要讓我蒙羞。」

### 【詩一百十九 32】

〔和合本〕「你開廣我心的時候，我就往你命令的道上直奔。」

〔呂振中譯〕「你要奔跑你誠命的路，因為你使我的心廣闊。」

〔新譯本〕「因為你使我的心舒暢，我就跑在你誠命的路上。」

〔現代譯本〕「我要熱切服從你的命令，因為你要加強我的理解力。」

〔當代譯本〕「我願意更加謹慎地遵循你的律法，因為你舒展了我的心靈。」

〔文理本〕「爾拓我心、我則趨爾誠之道兮、」

〔思高譯本〕「我必奔赴你誠命的路程，因為你舒展了我的心靈。」

〔牧靈譯本〕「我要在你誠命的道路上賓士，因為你使我的心靈得到了自由。」

### 【詩一百十九 33】

〔和合本〕「耶和華啊，求你將你的律例指教我，我必遵守到底。」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，將你律例的路指教我哦；我要步步恪守着。」

〔新譯本〕「耶和華啊！求你把你的律例指教我，我必遵守到底。」

〔現代譯本〕「上主啊，求你教導我法律的真義，我願意時時遵守。」

〔當代譯本〕「主啊，只要你告訴我當守的誠命，我便切實遵行，至終不變。」

〔文理本〕「耶和華歟、示我以爾典章之道、我必終守之兮、」

〔思高譯本〕「上主，給我指出你章程的道路，我要一直到死仔仔細細遵守。」

〔牧靈譯本〕「上主，求你向我解說你的誠律，我要永遠遵守。」

### 【詩一百十九 34】

〔和合本〕「求你賜我悟性，我便遵守你的律法，且要一心遵守。」

〔呂振中譯〕「求你使我明理，我好恪守你的律法，一心遵守。」

〔新譯本〕「求你賜我悟性，我好遵守你的律法，我必一心謹守。」

〔現代譯本〕「求你向我解釋你的法律；我願意謹守，一心遵行。」

〔當代譯本〕「求你叫我明白你的律法，使我可以全心遵守。」

〔文理本〕「畀我明哲、我則守爾律、一心遵之兮、」

〔思高譯本〕「求你教訓我遵守你的法律，我要以整個心靈持守不逾。」

〔牧靈譯本〕「求你賜我睿智，使我能全心持守你的律法。」

### 【詩一百十九 35】

〔和合本〕「求你叫我遵行你的命令，因為這是我所喜樂的。」

〔呂振中譯〕「求你領我踏上你誠命的路徑，因為我喜悅它。」

〔新譯本〕「求你領我走在你誠命的路上，因為這是我喜悅的。」

〔現代譯本〕「求你領我走你誠命的道路，因為我從它得到喜樂。」

〔當代譯本〕「求你使我走在正路上，因為我喜愛這路。」

〔文理本〕「使行爾誠之道、因我樂此兮、」

〔思高譯本〕「求你引導我走你誠命的捷徑，因為這條捷徑使我非常高興。」

〔牧靈譯本〕「求你引導我遵行你的訓誨，因我從它們得到喜樂。」

### 【詩一百十九 36】

〔和合本〕「求你使我的心趨向你的法度，不趨向非義之財。」

〔呂振中譯〕「求你使我的心傾向於你的法度，不傾向於不義之財。」

〔新譯本〕「求你使我的心傾向你的法度，不傾向不義之財。」

〔現代譯本〕「求你使我樂意遵守你的律例勝過貪慕錢財。」

〔當代譯本〕「求你使我的心愛你的誠命，不醉心於財富。」

〔文理本〕「其轉我心、向爾法度、不向非義之財兮、」

〔思高譯本〕「使我的心傾慕你的律例，不要讓我的心貪財好利。」

〔牧靈譯本〕「求你讓我的心追隨你的意旨，不要趨向自己的私欲。」

### 【詩一百十九 37】

〔和合本〕「求你叫我轉眼不看虛假，又叫我在你的道中生活。」

〔呂振中譯〕「求你使我轉眼、不看虛謊；使我在你的話語〔傳統：道路〕上活過來。」

〔新譯本〕「求你使我轉眼不看虛空的事；又使我在你的道中存活。」

〔現代譯本〕「求你使我不看重虛幻的事；求你藉着你的道路賜我新生命。」

〔當代譯本〕「求你助我轉離虛謊，重新踏上你的道路。」

〔文理本〕「其轉我目、不視虛妄、蘇我於爾道兮、」

〔思高譯本〕「求你轉回我的眼目免看虛榮，求你按照你的道路賜我生命。」

〔牧靈譯本〕「求你引導我的雙眼遠離虛幻，使它們專注於你賜予生命的言語，」

### 【詩一百十九 38】

〔和合本〕「你向敬畏你的人所應許的話，求你向僕人堅定。」

〔呂振中譯〕「求你向你僕人實行你的諾言，照該向你表示的敬畏心。」

〔新譯本〕「求你向你的僕人實踐你的諾言，就是你向敬畏你的人所應許的。」

〔現代譯本〕「你對敬畏你的人所作的諾言，求你實現在你僕人身上。」

〔當代譯本〕「求你再次堅定你給我的應許，因為我倚靠你，尊崇你。」

〔文理本〕「所許寅畏爾者之言、祈堅定於爾僕兮、」

〔思高譯本〕「求你向你的僕人實踐你的預許，即你向敬畏你的人所許的賜與。」

〔牧靈譯本〕「求你實踐對你僕人的諾言，以使眾人敬崇你。」

### 【詩一百十九 39】

〔和合本〕「求你使我所怕的羞辱遠離我，因你的典章本為美。」

〔呂振中譯〕「求你使我所怕的羞辱遠離我；因為你的典章盡善盡美。」

〔新譯本〕「求你使我所怕的羞辱離開我，因為你的典章都是美好的。」

〔現代譯本〕「求你使我所怕的辱罵遠離我；你的法則多麼美好！」

〔當代譯本〕「求你使我不害怕嘲笑，因為你的律法是美善的。」

〔文理本〕「去我所懼之恥辱、爾之律例維善兮、」

〔思高譯本〕「求你除去我所怕的羞恥，因為你的約法甚是甘飴。」

〔牧靈譯本〕「求你守護我免受羞辱，因為你的律法多麼美好。」

### 【詩一百十九 40】

〔和合本〕「我羨慕你的訓詞，求你使我在你的公義上生活。」

〔呂振中譯〕「哦，我切慕着你的訓令；將你的義氣使我活過來哦。」

〔新譯本〕「我切慕你的訓詞，求你使我活在你的公義中。」

〔現代譯本〕「我要謹守你的命令；求你藉着你的公義賜我新的生命！」

〔當代譯本〕「我渴望得到你的教訓，求你憑公義使我的生命更新。」

〔文理本〕「我慕爾訓詞、蘇我於爾義兮、」

〔思高譯本〕「看，我如何渴慕你的規約，按照你的正義，賜我生活。」

〔牧靈譯本〕「我是多麼渴慕你的誡命，因你的公義而讓我獲得新生吧！」

### 【詩一百十九 41】

〔和合本〕「耶和華啊，願你照你的話，使你的慈愛，就是你的救恩，臨到我身上；」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，願你照你的諾言、使你的堅愛、你的救恩、臨到我身；」

〔新譯本〕「耶和華啊！願你照著你的應許，使你的慈愛、你的救恩臨到我。」

〔現代譯本〕「上主啊，求你向我顯明你不變的愛；求你照你的應許拯救我。」

〔當代譯本〕「主啊！願你的慈愛臨到我身上，求你按你的應許賜我救恩，」

〔文理本〕「耶和華歟、爾之慈惠、爾之拯救、依爾言加諸我兮、」

〔思高譯本〕「上主，願你的仁慈和救恩，照你的諾言，降臨於我身！」

〔牧靈譯本〕「上主，求你按你所允諾的，賜給我不變的愛和救恩。」

### 【詩一百十九 42】

〔和合本〕「我就有話回答那羞辱我的，因我倚靠你的話。」

〔呂振中譯〕「我就有話回答那羞辱我的；因為我倚靠的是你的話。」

〔新譯本〕「我就有話回答那羞辱我的，因為我倚靠你的話。」

〔現代譯本〕「我就能夠回答侮辱我的人，因為我信靠你的話。」

〔當代譯本〕「好叫我能面對嘲笑我的人，因為我信賴你的應許。」

〔文理本〕「我則有詞答辱我者、蓋我恃爾言兮、」

〔思高譯本〕「對凌辱我的人，我有所答辯，因為我全寄望於你的聖言。」

〔牧靈譯本〕「信靠你的言語，令我堅強，使我能夠應答敵人的指責。」

#### 【詩一百十九 43】

〔和合本〕「求你叫真理的話總不離開我口，因我仰望你的典章。」

〔呂振中譯〕「不要從我口裏將你忠信的話完全奪去；因為我仰望的是你的典章。」

〔新譯本〕「求你使真理的話總不離開我的口，因為我仰望你的典章。」

〔現代譯本〕「求你使我能時時講述真理，因為我的希望在乎你的法則。」

〔當代譯本〕「願我永不忘記你的話，因為你的話是我惟一的盼望。」

〔文理本〕「我仰爾律例、勿自我口、盡奪真理之言兮、」

〔思高譯本〕「不要由我口撤去真理的訓言，因我一心一意渴望你的判斷。」

〔牧靈譯本〕「求你不要將真理的話語移離我口，因我亦會在你的聖言中喪失希望。」

#### 【詩一百十九 44】

〔和合本〕「我要常守你的律法，直到永永遠遠。」

〔呂振中譯〕「我要不斷地遵守你的律法、直到永永遠遠，」

〔新譯本〕「我要常常謹守你的律法，直到永遠。」

〔現代譯本〕「我要繼續遵行你的法律，直到永遠！」

〔當代譯本〕「我要持守你的誡命，直到永永遠遠。」

〔文理本〕「我則遵守爾律、永世弗替兮、」

〔思高譯本〕「我要常常遵守你的法典，時時不斷，一直要到永遠。」

〔牧靈譯本〕「願我長守你的言辭，直至永遠；」

#### 【詩一百十九 45】

〔和合本〕「我要自由而行，因我素來考究你的訓詞。」

〔呂振中譯〕「我就在寬闊境地裏出入往來；因為我考究了你的訓令。」

〔新譯本〕「我必行在寬闊之處，因為我一向尋求你的訓詞。」

〔現代譯本〕「我要自由自在地生活，因為我遵守你的教導。」

〔當代譯本〕「在你的律法之下，我悠然自得。」

〔文理本〕「行于寬廣之區、因我究爾訓詞兮、」

〔思高譯本〕「我要行走平坦寬闊的途徑，因為我常常追求你的誡命。」

〔牧靈譯本〕「我要自由地行走，追尋你的律法。」

#### 【詩一百十九 46】

〔和合本〕「我也要在君王面前論說你的法度，並不至於羞愧。」

〔呂振中譯〕「我要在君王面前講論你的法度，也不覺得羞愧。」

〔新譯本〕「我在君王面前講論你的法度，也不以為恥。」

〔現代譯本〕「我要向君王宣講你的命令，而不引以為恥。」

〔當代譯本〕「我要把你的律法告訴列國的君王，我必不至羞愧。」

〔文理本〕「在列王前、言爾法度、不至蒙羞兮、」

〔思高譯本〕「我要傳述你的規律，在列王前也不畏懼。」

〔牧靈譯本〕「我要在列王面前宣講你的聖言，既不慌亂，也不羞愧。」

#### 【詩一百十九 47】

〔和合本〕「我要在你的命令中自樂，這命令素來是我所愛的。」

〔呂振中譯〕「我要在你的誠命中喜樂自得，因為這是我所愛的。」

〔新譯本〕「我要以你的誠命為樂，這些誠命是我所愛的。」

〔現代譯本〕「我以遵行你的命令為樂，因為我喜愛它。」

〔當代譯本〕「我喜愛你的律法，它使我滿心歡喜。」

〔文理本〕「我必樂爾誠命、素為我所愛兮、」

〔思高譯本〕「我非常喜悅你的規誡，因為我對此有所鍾愛。」

〔牧靈譯本〕「我因你的聖言而喜樂，我一向敬畏它們。」

#### 【詩一百十九 48】

〔和合本〕「我又要遵行你的命令，這命令素來是我所愛的。我也要思想你的律例。」

〔呂振中譯〕「我要向你的誠命舉手效忠；這些誠命是我所愛的；我也要默想你的律例。」

〔新譯本〕「我又要向你的誠命舉手，這些誠命是我所愛的；我也要默想你的律例。」

〔現代譯本〕「我尊重並喜愛你的誠命；我要思想你的教導。」

〔當代譯本〕「我全心渴慕你的律法，它是我所愛的；我也要靜心思想你的法度。」

〔文理本〕「我舉手於爾誠命、素為我所愛、思維爾典章兮、」

〔思高譯本〕「我向你的誠命舉起我的手，對你的一切章程沉思不休。」

〔牧靈譯本〕「我向你舉起我的雙手，慎思默想你的誠命。」

#### 【詩一百十九 49】

〔和合本〕「求你紀念向你僕人所應許的話，叫我有盼望。」

〔呂振中譯〕「求你記得你向你僕人所應許的話；因為你曾使我有盼望。」

〔新譯本〕「求你記念你向你僕人應許的話，因為你使我有盼望。」

〔現代譯本〕「求你記得你向僕人許下的諾言，因為你的話使我有希望！」

〔當代譯本〕「求你不要忘記你給你僕人的應許。」

〔文理本〕「其念所諭爾僕之言、俾我有望兮、」

〔思高譯本〕「求你莫把你給你的僕人的諾言遺忘，因為你在這諾言裏賜給了我希望。」

〔牧靈譯本〕「求你記住對你僕人的諾言，你的言語給了我希望。」

### 【詩一百十九 50】

〔和合本〕「這話將我救活了。我在患難中，因此得安慰。」

〔呂振中譯〕「你的諾言使我活過來：這就是我在困苦中所受的安慰。」

〔新譯本〕「你的應許使我存活；這就是我在困苦中的安慰。」

〔現代譯本〕「甚至在患難中我也受了安慰，因為你的應許賜我新生命。」

〔當代譯本〕「你的應許在患難中給我力量，是我生命的惟一支柱。」

〔文理本〕「爾言蘇我、我在難中、因此得慰兮、」

〔思高譯本〕「在我的憂苦中，這是我的安慰，因為你的聖言，賜給了我生氣。」

〔牧靈譯本〕「在痛苦中，我也因此得到安慰，你的諾言賜給我新生。」

### 【詩一百十九 51】

〔和合本〕「驕傲的人甚侮慢我，我卻未曾偏離你的律法。」

〔呂振中譯〕「傲慢人極力譏誚着我，我卻未曾偏離你的律法〔或譯：誠命〕。」

〔新譯本〕「驕傲的人苛刻地譏誚我，我卻沒有偏離你的律法。」

〔現代譯本〕「驕傲的人不斷地侮辱我，我卻不曾違背你的法律。」

〔當代譯本〕「狂傲的人因我順從神就藐視我，但我仍然堅定不移。」

〔文理本〕「驕者譏我維甚、我猶未離爾律兮、」

〔思高譯本〕「驕傲人雖加給我極度的侮辱，但我卻沒有偏離過你的法律。」

〔牧靈譯本〕「雖然傲慢之人不停地嘲笑我，我依然忠實地固守你的話語。」

### 【詩一百十九 52】

〔和合本〕「耶和華啊，我紀念你從古以來的典章，就得了安慰。」

〔呂振中譯〕「我懷念着你從古以來的典章，永恆主阿，我就得了安慰。」

〔新譯本〕「耶和華啊！我思念你在古時賜下的典章，我就得了安慰。」

〔現代譯本〕「我記得你以往給我的教導；上主啊，你的教導使我得安慰。」

〔當代譯本〕「我要始終如一地順服你，你的話是我的安慰。」

〔文理本〕「耶和華歟、爾古昔之律例、我記憶之、而自慰兮、」

〔思高譯本〕「我一思念到你永恆的斷定，上主，我是多麼安慰而高興。」

〔牧靈譯本〕「我記起你古時的訓令，上主，我從中找到了慰藉。」

### 【詩一百十九 53】

〔和合本〕「我見惡人離棄你的律法，就怒氣發作，猶如火燒。」

〔呂振中譯〕「我一見離棄你律法的惡人，就有燒着的熱氣逼着我。」

〔新譯本〕「因為惡人離棄你的律法，我就非常忿怒。」

〔現代譯本〕「我看見作惡的人背棄你的法律，心裏的怒火難以抑制！」

〔當代譯本〕「惡人丟棄你的律法使我怒火中燒，」

〔文理本〕「因惡人違爾律、我則發怒甚烈兮、」

〔思高譯本〕「為了背棄你法律的罪人，我不知不覺地怒火焚心。」

〔牧靈譯本〕「對於捨棄你律法的惡人，我充滿了怒火。」

### 【詩一百十九 54】

〔和合本〕「我在世寄居，素來以你的律例為詩歌。」

〔呂振中譯〕「在我寄居於世的房屋裏、你的律例總做了我的詩歌。」

〔新譯本〕「在我寄居的住所裡，你的律例成了我的詩歌。」

〔現代譯本〕「我在世上寄居；我作詩歌頌讚你的命令。」

〔當代譯本〕「因為我寄居在世的時候，你的律法就是我的詩歌，是我喜樂的泉源。」

〔文理本〕「我寓旅舍、以爾典章、為我詩歌兮、」

〔思高譯本〕「在我這客居不定的寓所，你的法令成了我的詩歌。」

〔牧靈譯本〕「在我這流浪不定的居所，你的律令是我歌唱的主題。」

### 【詩一百十九 55】

〔和合本〕「耶和華啊，我夜間紀念你的名，遵守你的律法。」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，我夜間懷念着你的名，我晝夜遵守你的律法〔或譯：法度〕。」

〔新譯本〕「耶和華啊！我在夜間記念你的名，我要謹守你的律法。」

〔現代譯本〕「上主啊，我在夜間想起你；我謹守你的法律。」

〔當代譯本〕「主啊，我在深夜也記念你，沒有忽略你的律法。」

〔文理本〕「耶和華歟、我於夜間憶爾名、守爾律兮、」

〔思高譯本〕「上主，夜間我想起你的聖名，我就決意要遵守你的法令。」

〔牧靈譯本〕「上主，我夜夜呼喚你的名字，重發新誓謹守你的聖言。」

### 【詩一百十九 56】

〔和合本〕「我所以如此，是因我守你的訓詞。」

〔呂振中譯〕「我之所以這樣的，是因為我恪守了你的訓令。」

〔新譯本〕「我這樣作，是因為我遵守你的訓詞。」

〔現代譯本〕「遵行你的命令，就是我的喜樂。」

〔當代譯本〕「能遵行你的訓示，是多麼大的福氣啊！」

〔文理本〕「我之得此、因守爾訓詞兮、」

〔思高譯本〕「我之所以如此這般，因我守了你的法範。」

〔牧靈譯本〕「我所以如此行事，是因我持守了你的誠命。」

### 【詩一百十九 57】

〔和合本〕「耶和華是我的福分。我曾說，我要遵守你的言語。」

〔呂振中譯〕「永恆主我的業分阿，我答應要遵守你的話。」

〔新譯本〕「耶和華啊！你是我的業分，我曾說我要謹守你的話。」

〔現代譯本〕「上主啊，你是我所要的一切；我決意遵行你的法律。」

〔當代譯本〕「主是我的福分！我起誓要遵守你的教訓。」

〔文理本〕「耶和華為我業、我曰必守爾言兮、」

〔思高譯本〕「上主，我說：我的福分，就是遵守你的教訓。」

〔牧靈譯本〕「上主，你是我的福份，我已誓願遵從你的話語。」

### 【詩一百十九 58】

〔和合本〕「我一心求過你的恩，願你照你的話憐憫我。」

〔呂振中譯〕「我一心求你的情面；願你照你的諾言恩待我。」

〔新譯本〕「我曾一心向你乞恩，願你照著你的應許恩待我。」

〔現代譯本〕「我一心向你懇求，求你照你的應許憐憫我！」

〔當代譯本〕「我衷心求你賜下恩惠，求你照著你的應許施恩給我。」

〔文理本〕「我一心求爾恩、其依爾言憫我兮、」

〔思高譯本〕「我全心仰望著你的容貌，求你按你的諾言憐憫我。」

〔牧靈譯本〕「我一心尋求你的儀容，求你按你的諾言憐憫我。」

### 【詩一百十九 59】

〔和合本〕「我思想我所行的道，就轉步歸向你的法度。」

〔呂振中譯〕「我思想我所行的路〔有古卷：你的道路〕，就掉轉腳步來向你的法度。」

〔新譯本〕「我思想我所行的道路，就轉回腳步歸向你的法度。」

〔現代譯本〕「我反省自己所走的路，決意轉向你的法則。」

〔當代譯本〕「我發現自己步入歧途，就轉回歸向你。」

〔文理本〕「我思所行之道、移足於爾法度兮、」

〔思高譯本〕「我一默想到我所走的道路，就把我的腳轉向你的法度。」

〔牧靈譯本〕「我省察自己行過的道路，轉過腳步趨向你的路途。」

### 【詩一百十九 60】

〔和合本〕「我急忙遵守你的命令，並不遲延。」

〔呂振中譯〕「我迅速不耽延地遵守你的誠命。」

〔新譯本〕「我趕快謹守你的命令，不敢耽延。」

〔現代譯本〕「我遵行你的誠命，毫不遲疑。」

〔當代譯本〕「我趕快回轉，遵守你的律法，並沒有遲延。」

〔文理本〕「守爾誠命、速而弗緩兮、」

〔思高譯本〕「爽爽快快，毫不躊躇，我常遵守你的法度。」

〔牧靈譯本〕「我持守你的誠命，立刻不再遲延。」

### 【詩一百十九 61】

〔和合本〕「惡人的繩索纏繞我，我卻沒有忘記你的律法。」

〔呂振中譯〕「惡人的繩索纏繞着我；你的律法我卻沒有忘記。」

〔新譯本〕「惡人的繩索雖然捆綁我，我卻不忘記你的律法。」

〔現代譯本〕「作惡的人用繩索捆着我，我仍然不忘記你的法律。」

〔當代譯本〕「惡人要把我拉下罪惡深淵，我卻牢牢地抓緊你的律法。」

〔文理本〕「惡人之索繞我、惟我未忘爾律兮、」

〔思高譯本〕「惡人的繩索雖將我纏起，我卻未將你的法律忘記。」

〔牧靈譯本〕「惡人使我陷入他們的圈套，我卻沒有忘記你的律法。」

### 【詩一百十九 62】

〔和合本〕「我因你公義的典章，半夜必起來稱謝您。」

〔呂振中譯〕「因你公義的典章，我半夜裏起來稱謝你。」

〔新譯本〕「因你公義的典章，我半夜起來稱謝你。」

〔現代譯本〕「我在半夜起來，頌讚你公義的律例。」

〔當代譯本〕「我也要在深夜起來，因你所賜下那公義的律法獻上感謝。」

〔文理本〕「緣爾公義之律例、我必中夜而起、稱謝爾兮、」

〔思高譯本〕「為了你正義的判語，我半夜起身讚美你。」

〔牧靈譯本〕「因你律例的公正，我午夜起身讚美你。」

### 【詩一百十九 63】

〔和合本〕「凡敬畏你、守你訓詞的人，我都與他作伴。」

〔呂振中譯〕「凡敬畏你、遵守你訓令的人、我都和他們作伴。」

〔新譯本〕「凡是敬畏你，謹守你訓詞的，我都與他們為友。」

〔現代譯本〕「敬畏你，遵行你法律的人都是我的朋友。」

〔當代譯本〕「凡是敬畏、信靠、順服主的人，都是我的良伴。」

〔文理本〕「守爾訓詞、寅畏爾者、我與之為侶兮、」

〔思高譯本〕「我常向敬畏你的人為友，與遵守你誠命的人為侶。」

〔牧靈譯本〕「我與敬畏你的人為友，同謹守你誠命的人作伴。」

#### 【詩一百十九 64】

〔和合本〕「耶和華啊，你的慈愛遍滿大地，求你將你的律例教訓我。」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，你的堅愛遍滿大地；將你的律例教訓我吧！」

〔新譯本〕「耶和華啊！你的慈愛遍滿大地；求你把你的律例教導我。」

〔現代譯本〕「上主啊，地上充滿着你不變的愛；求你把你的誠命教導我。」

〔當代譯本〕「主啊，你的慈愛普及全地，求你把你的律例指教我。」

〔文理本〕「耶和華歟、爾之慈惠、遍於大地、以爾典章訓我兮、」

〔思高譯本〕「上主，你的慈愛充滿大地，求你教我遵守你的律例。」

〔牧靈譯本〕「上主，大地充滿了你的仁愛，求你教導我們你的律令。」

#### 【詩一百十九 65】

〔和合本〕「耶和華啊，你向來是照你的話善待僕人。」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，你向來是照你的話善待你僕人的。」

〔新譯本〕「耶和華啊！你向來照著你的話，善待你的僕人。」

〔現代譯本〕「上主啊，你一向照着你的諾言恩待你的僕人。」

〔當代譯本〕「主啊，正如你所應許的，我已承受了極大的福分。」

〔文理本〕「耶和華歟、爾素善待爾僕、如爾所言、」

〔思高譯本〕「上主，你依照你的言詞，善待了你的僕役。」

〔牧靈譯本〕「上主，你按照你的話語，善待了你的僕人。」

#### 【詩一百十九 66】

〔和合本〕「求你將精明和知識賜給我，因我信了你的命令。」

〔呂振中譯〕「求你將明辨和知識教給我；因為我相信你的誠命。」

〔新譯本〕「求你把聰明和知識指教我，因為我信靠你的命令。」

〔現代譯本〕「求你賜給我智慧和知識，因為我相信你的命令。」

〔當代譯本〕「求你教我判別是非，賜我知識，因為我全心信靠你的誠命。」

〔文理本〕「其以明哲知識訓我、因我信爾誠命兮、」

〔思高譯本〕「求你以知識和聰慧教訓我，因為我一心信賴你的誠條。」

〔牧靈譯本〕「求你賜我學識與智慧，因我信靠你的誠命。」

### 【詩一百十九 67】

〔和合本〕「我未受苦以先走迷了路，現在卻遵守你的話。」

〔呂振中譯〕「在未遭受苦難以前、我犯了錯誤；現在我遵守你的訓言。」

〔新譯本〕「我受苦以先，犯了錯誤；現在我謹守你的話。」

〔現代譯本〕「在你懲戒我以前，我常犯過錯，但現在我遵守你的話。」

〔當代譯本〕「我沒有遭受困苦以前，總是走迷路，現在，我要緊緊遵行你的話。」

〔文理本〕「我未受苦之先、曾入歧路、今守爾言兮、」

〔思高譯本〕「我在受苦以前，徘徊歧途，但我現今順從你的訓語。」

〔牧靈譯本〕「我遭受磨難之前曾誤入歧途，但如今我遵從你的言辭。」

### 【詩一百十九 68】

〔和合本〕「你本為善，所行的也善，求你將你的律例教訓我。」

〔呂振中譯〕「你本至善，總是行善；求你將你的律例教訓我。」

〔新譯本〕「你本是良善的，你所行的也是良善的；求你把你的律例教導我。」

〔現代譯本〕「你多麼良善，多麼慈愛！求你把你的誠命教導我。」

〔當代譯本〕「你是美善的，你所行的都是美善的；求你把你的律例教導我。」

〔文理本〕「爾乃善、所行亦善、以爾典章訓我兮、」

〔思高譯本〕「你是慈善的，好施仁惠，求你給我教授你的規矩。」

〔牧靈譯本〕「你多麼慈善，你好施仁惠，求你將你的誠命教導我。」

### 【詩一百十九 69】

〔和合本〕「驕傲人編造謊言攻擊我，我卻要以一心守你的訓詞。」

〔呂振中譯〕「傲慢人將謊言把我抹髒了；我、卻一心恪守你的訓令。」

〔新譯本〕「傲慢人用謊言中傷我，我卻一心遵守你的訓詞。」

〔現代譯本〕「狂傲的人造謠攻擊我，但我一心遵守你的訓誡。」

〔當代譯本〕「傲慢人強詞冤枉我，我卻要謹守順服你的律法。」

〔文理本〕「驕者造誑言以攻我、而我一心守爾訓詞兮、」

〔思高譯本〕「驕傲人捏造謊言陷害我，但我全心遵守你的規約。」

〔牧靈譯本〕「傲慢之人譏謗我，我卻全心遵守你的誠命。」

### 【詩一百十九 70】

〔和合本〕「他們心蒙脂油，我卻喜愛你的律法。」

〔呂振中譯〕「他們的心肥胖像脂油；我、卻喜悅你的律法〔或譯：法度〕。」

〔新譯本〕「他們的心麻木如同脂油，我卻喜歡你的律法。」

〔現代譯本〕「他們愚昧無知；我卻以你的法律為樂。」

〔當代譯本〕「他們執迷不悟，我卻深愛你的律法。」

〔文理本〕「彼心鈍如蒙脂、惟我悅爾律兮、」

〔思高譯本〕「他們的心遲鈍如蒙脂肪，然而我卻歡喜你的典章。」

〔牧靈譯本〕「他們的心愚鈍蠢笨，而我因你的律法而喜樂。」

#### 【詩一百十九 71】

〔和合本〕「我受苦是與我有益，為要使我學習你的律例。」

〔呂振中譯〕「我遭受苦難、於我有益，為要使我學習你的律例〔或譯：典章〕。」

〔新譯本〕「我受苦是對我有益的，為要使我學習你的律例。」

〔現代譯本〕「我所受的責罰於我有益，因為它使我學習你的誠命。」

〔當代譯本〕「你的責罰和教導都是好的，它們使我更認識你的律法。」

〔文理本〕「我之受難、乃為我益、使我學爾典章兮、」

〔思高譯本〕「為叫我能學習你的法度，受苦遭難於我確有好處。」

〔牧靈譯本〕「遭受磨難于我有益，為叫我埋首學習你的典章。」

#### 【詩一百十九 72】

〔和合本〕「你口中的訓言與我有益，勝於千萬的金銀。」

〔呂振中譯〕「你親口說的律法於我有益，勝過千萬金銀。」

〔新譯本〕「你口中的律法對我有益，勝過千千萬萬的金銀。」

〔現代譯本〕「你所賜的法律勝過世上千萬金銀。」

〔當代譯本〕「你的責罰比千萬金銀還要寶貴！」

〔文理本〕「爾口所諭之律、在我愈于金銀千萬兮、」

〔思高譯本〕「你口中的法律對我的利益，連千萬的金銀也不能比。」

〔牧靈譯本〕「你的律法對我無比珍貴，遠遠勝過萬千金銀。」

#### 【詩一百十九 73】

〔和合本〕「你的手製造我，建立我。求你賜我悟性，可以學習你的命令。」

〔呂振中譯〕「你的手製造了我，建立了我；求你使我明理，我好學習你的誠命。」

〔新譯本〕「你的手造了我，建立了我；求你使我有悟性，可以學習你的命令。」

〔現代譯本〕「你創造我，保守我；求你賜給我理解力，能學習你的法律。」

〔當代譯本〕「主啊，是你創造了我的，求你賜我智慧去領悟你的律法。」

〔文理本〕「爾手締造我、建立我、其以明哲賜我、俾我學爾誠命兮、」

〔思高譯本〕「你的雙手創造了我，形成了我，求你賜我智力，為學你的誠條。」

〔牧靈譯本〕「你的雙手塑造了我，求你賜我洞察力，以理解你的誠命。」

#### 【詩一百十九 74】

〔和合本〕「敬畏你的人見我，就要歡喜，因我仰望你的話。」

〔呂振中譯〕「願敬畏你的人看見我就歡喜我仰望你應許的話。」

〔新譯本〕「願敬畏你的人看見我就歡喜，因為我仰望你的話。」

〔現代譯本〕「敬畏你的人一看見我就歡喜，因為我信賴你的話。」

〔當代譯本〕「願敬畏信靠你的人全都接納我，因為我信靠你的話，」

〔文理本〕「寅畏爾者、見我而喜、以我仰望爾言兮、」

〔思高譯本〕「敬畏你的人，見我就喜歡，因為我常仰望你的聖言。」

〔牧靈譯本〕「敬畏你的人會快樂，因見我信賴你的聖言。」

#### 【詩一百十九 75】

〔和合本〕「耶和華啊，我知道你的判語是公義的，你使我受苦是以誠實待我。」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，我知道你的判語是對的；你使我受苦難、乃是忠信。」

〔新譯本〕「耶和華啊！我知道你的判語是公義的，為了你的信實，你使我受苦。」

〔現代譯本〕「上主啊，我知道你的審判公正；你責罰我，因為你信實。」

〔當代譯本〕「主啊，我知道你的決斷正確，你的責罰於我有益。」

〔文理本〕「耶和華歟、我知爾讞乃義、爾之苦我、由於信實兮、」

〔思高譯本〕「上主，我知道你的審判是公正無私的，你叫我遭受磨難是理所當然的。」

〔牧靈譯本〕「上主，我知道你的律法是正義的，你讓我遭受磨難是公平的。」

#### 【詩一百十九 76】

〔和合本〕「求你照著應許僕人的話，以慈愛安慰我。」

〔呂振中譯〕「求你照你的諾言、向你僕人發的、用你的堅愛來安慰我。」

〔新譯本〕「求你按著你給你僕人的應許，以你的慈愛安慰我。」

〔現代譯本〕「求你照著你對僕人的許諾，用你不變的愛安慰我。」

〔當代譯本〕「求你實現你的應許，用慈愛來安慰我，」

〔文理本〕「求爾以爾慈惠慰我、依諭爾僕之言兮、」

〔思高譯本〕「照你給你僕人的許諾，按你的仁慈來安慰我。」

〔牧靈譯本〕「求你按你應許你僕人的，以你不變的仁愛安慰我。」

#### 【詩一百十九 77】

〔和合本〕「願你的慈悲臨到我，使我存活，因你的律法是我所喜愛的。」

〔呂振中譯〕「願你的慈悲臨到我，使我活着；因為你的律法是我所喜悅的。」

〔新譯本〕「願你的憐憫臨到我，使我活著，因為我喜歡你的律法。」

〔現代譯本〕「求你憐憫我，使我存活，因為我以你的法律為樂。」

〔當代譯本〕「以你的憐憫來包容我，使我可以生存。因為你的律法就是我的喜樂。」

〔文理本〕「願爾恩寵臨我、俾我生存、爾律為我所悅兮、」

〔思高譯本〕「願你的仁愛臨於我，使我生活，因為你的法律就是我的喜樂。」

〔牧靈譯本〕「願你的慈悲賜予我生命，因你的律法是我的喜樂。」

### 【詩一百十九 78】

〔和合本〕「願驕傲人蒙羞，因為他們無理地傾覆我，但我要思想你的訓詞。」

〔呂振中譯〕「願傲慢人蒙羞，因為他們以虛假屈枉我；我、我要默想你的訓令。」

〔新譯本〕「願傲慢人蒙羞，因為他們以詭詐誣衊我；至於我，我卻要默想你的訓詞。」

〔現代譯本〕「願那些誣告我的狂傲人蒙羞；至於我，我要慎思你的律令。」

〔當代譯本〕「願狂傲的人受辱，因他們用謊話謀害我；我卻要專心思想你的律法。」

〔文理本〕「願驕人蒙羞、以其無端傾我、惟我思爾訓詞兮、」

〔思高譯本〕「願無端難為我的驕傲人蒙羞！但是我要默想沉思你的法律。」

〔牧靈譯本〕「願欺壓我的傲慢之徒蒙羞，我則要默想你的誠命。」

### 【詩一百十九 79】

〔和合本〕「願敬畏你的人歸向我，他們就知道你的法度。」

〔呂振中譯〕「願敬畏你的人回轉來向着我，他們好知道你的法度。」

〔新譯本〕「願敬畏你、知道你法度的人，都歸向我；」

〔現代譯本〕「願那些敬畏你的人歸向我，認識你法律的人順從我。」

〔當代譯本〕「我願與其他敬畏信靠你的人一同明白你的律法。」

〔文理本〕「願寅畏爾者歸我、彼則知爾法度兮、」

〔思高譯本〕「願那些敬畏你的人歸向我，願關心你的人依附我！」

〔牧靈譯本〕「願敬畏你的人歸向我，以能理解你的章法。」

### 【詩一百十九 80】

〔和合本〕「願我的心在你的律例上完全，使我不至蒙羞。」

〔呂振中譯〕「願我的心純全無虧於你的律例，使我不至於羞愧。」

〔新譯本〕「願我的心在你的律例上無可指摘，使我不至蒙羞。」

〔現代譯本〕「願我一心一意遵守你的誠命，使我不至於失敗蒙羞。」

〔當代譯本〕「願我能全心遵守你的律法，好叫我不至羞愧。」

〔文理本〕「願我盡心於爾典章、使我不至愧作兮、」

〔思高譯本〕「願我全心遵守你的法典，這樣我便不致自覺羞赧。」

〔牧靈譯本〕「願我的心因你的律例而無可指摘，使我不至於蒙受羞辱。」

### 【詩一百十九 81】

〔和合本〕「我心渴想你的救恩，仰望你的應許。」

〔呂振中譯〕「我的心神渴想你的救恩到暈過去；我仰望你應許的話。」

〔新譯本〕「我渴望你的救恩以致心力衰竭，但我仍仰望你的話。」

〔現代譯本〕「上主啊，我為渴望你的救恩而疲乏；我的希望在乎你的諾言。」

〔當代譯本〕「我迫切渴慕你的救恩，我等候你的應許。」

〔文理本〕「我心望爾拯救、而致疲憊、我仍仰望爾言兮、」

〔思高譯本〕「我靈渴慕你的救援而衰弱，我熱切地盼望著你的許諾。」

〔牧靈譯本〕「我的心靈渴求你的保護，你的話語是我得救的希望。」

### 【詩一百十九 82】

〔和合本〕「我因盼望你的應許，眼睛失明，說：“你何時安慰我？”」

〔呂振中譯〕「我因盼着你的諾言、而眼睛失明，說：『你甚麼時候纔安慰我呢？』」

〔新譯本〕「我仰望你的應許以致眼睛昏花，我說：“你甚麼時候才安慰我呢？”」

〔現代譯本〕「我的眼睛因盼望你的應許而昏花，我問：你幾時才安慰我呢？」

〔當代譯本〕「我望眼欲穿，渴望得著你的應許。甚麼時候你才安慰我呢？」

〔文理本〕「因望爾言、我目昏眊、乃曰、爾何時慰我兮、」

〔思高譯本〕「我對你的諾言望眼欲穿，究竟你何時才賜我慰安？」

〔牧靈譯本〕「我盼望你的應允，我問：“你何時安慰我？”」

### 【詩一百十九 83】

〔和合本〕「我好像煙薰的皮袋，卻不忘記你的律例。」

〔呂振中譯〕「我雖陳舊如煙氣中的皮袋；你的律例我卻沒有忘記。」

〔新譯本〕「我雖然好像煙薰的皮袋，我卻沒有忘記你的律例。」

〔現代譯本〕「我像一個破舊的酒囊；但我沒有忘記你的命令。」

〔當代譯本〕「我形容枯槁，好像煙薰的皮袋一樣，但我仍然沒有忘記你的律例。」

〔文理本〕「我如煙中之革囊、我則不忘兮、」

〔思高譯本〕「我雖然相似煙熏的皮囊，我仍然不忘卻你的典章。」

〔牧靈譯本〕「我雖已像酒囊一般乾癟，卻依然不曾忘記你的章程。」

### 【詩一百十九 84】

〔和合本〕「你僕人的年日有多少呢？你幾時向逼迫我的人施行審判呢？」

〔呂振中譯〕「你僕人的年日有多少？你幾時纔向逼迫我的、行判罰呢？」

〔新譯本〕「你僕人的日子還有多少？你甚麼時候才向那些逼迫我的人施行審判呢？」

〔現代譯本〕「我還得等候多久呢？你幾時才懲罰迫害我的人呢？」

〔當代譯本〕「我還可以活多久呢？你甚麼時候才會責罰那些逼迫我的人呢？」

〔文理本〕「爾僕之日幾何、迫我之人、爾何時鞫之兮、」

〔思高譯本〕「你僕人的歲月還能有多久？你何時處罰迫害我的惡徒？」

〔牧靈譯本〕「你的僕人必須忍受多久？你何時才來審判迫害我的人？」

#### 【詩一百十九 85】

〔和合本〕「不從你律法的驕傲人為我掘了坑。」

〔呂振中譯〕「不依着你律法而行的傲慢人掘開了坑要陷害我。」

〔新譯本〕「傲慢人為我掘了坑，他們就是那些不按著你律法而行的人。」

〔現代譯本〕「不遵守你法律的狂傲人挖了坑要陷害我。」

〔當代譯本〕「厭惡你的真理和律法的狂傲人挖坑來陷害我，」

〔文理本〕「驕者不從爾律、為我掘阱兮、」

〔思高譯本〕「不按你法律生活的驕傲人，暗中給我挖掘了陷阱深坑。」

〔牧靈譯本〕「蔑視你律法的狂傲之徒，已給我挖掘了陷阱深坑。」

#### 【詩一百十九 86】

〔和合本〕「你的命令盡都誠實，他們無理地逼迫我，求你幫助我。」

〔呂振中譯〕「你的誠命盡都可信可靠；人拿假造的事來逼迫我；求你幫助我。」

〔新譯本〕「你的一切命令都是可信靠的；他們以詭詐逼迫我，求你幫助我。」

〔現代譯本〕「他們無故地迫害我，求你援助我；你的誠命都可靠！」

〔當代譯本〕「他們以謊言來迫害我，求你幫助我，因為你的誠命是信實的。」

〔文理本〕「爾之誠命、鹹屬真實、彼無端迫我、尚其助我兮、」

〔思高譯本〕「你所有的一切誠命全是真道；他們無理迫害我，求你協助我。」

〔牧靈譯本〕「你的律法確實可信，他們迫害我時，求你救助。」

#### 【詩一百十九 87】

〔和合本〕「他們幾乎把我從世上滅絕，但我沒有離棄你的訓詞。」

〔呂振中譯〕「他們幾乎把我滅絕於地上；我，我卻沒有離棄你的訓令。」

〔新譯本〕「他們幾乎把我從世上除滅了；至於我，我卻沒有離棄你的訓詞。」

〔現代譯本〕「他們幾乎殺滅了我，但我仍不離棄你的命令。」

〔當代譯本〕「他們快要置我於死地，但我決不會捨棄你的律法。」

〔文理本〕「彼幾滅我於世、而我未違爾訓詞兮、」

〔思高譯本〕「他們幾乎將我由地上滅絕，但我卻沒有背棄你的規誡。」

〔牧靈譯本〕「他們幾乎將我從世上剷除，我卻依然沒有捨棄你的誠命。」

### 【詩一百十九 88】

〔和合本〕「求你照你的慈愛將我救活，我就遵守你口中的法度。」

〔呂振中譯〕「求你照你的堅愛使我活過來，我就遵守你親口指示的法度。」

〔新譯本〕「求你照著你的慈愛使我存活，我就必謹守你口中的法度。」

〔現代譯本〕「求你賜我新生命，永遠愛我，好使我遵行你的法律。」

〔當代譯本〕「求你藉著慈愛，保留我的性命，好使我可以繼續順服你。」

〔文理本〕「依爾慈惠蘇我、我則守爾口諭之法度兮、」

〔思高譯本〕「求你按照你的仁慈使我生活，這樣我必遵守你口中的條約。」

〔牧靈譯本〕「求你因你的仁慈賜我生命，使我能持守你的律例。」

### 【詩一百十九 89】

〔和合本〕「耶和華啊，你的話安定在天，直到永遠。」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，你的話語立定於天上到永遠。」

〔新譯本〕「耶和華啊！你的話存到永遠，堅立在天上。」

〔現代譯本〕「上主啊，你的話永遠存留，堅立天上。」

〔當代譯本〕「主啊，你的話永遠穩立在天上，」

〔文理本〕「耶和華歟、爾言堅立于天、永世弗替兮、」

〔思高譯本〕「上主，你的聖言，存留永遠，它堅固而不移，好似蒼天。」

〔牧靈譯本〕「上主，你的話語永遠固立，它矗立天上，堅定不移。」

### 【詩一百十九 90】

〔和合本〕「你的誠實存到萬代。你堅定了地，地就長存。」

〔呂振中譯〕「你的忠信傳到代代；你建立了地，地就存立。」

〔新譯本〕「你的信實存到萬代；你堅立了地，地就長存。」

〔現代譯本〕「你的信實萬世長存；你建立大地，使它長久屹立。」

〔當代譯本〕「你的信實存到萬代；你創造了世界，它就堅立不移。」

〔文理本〕「爾之信實、曆世不易、爾奠大地、地乃恒存兮、」

〔思高譯本〕「你所有的忠誠，代代流傳，你所造的大地，屹立不變。」

〔牧靈譯本〕「你的忠信留存萬代，如你創造的大地一般長久。」

### 【詩一百十九 91】

〔和合本〕「天地照你的安排存到今日，萬物都是你的僕役。」

〔呂振中譯〕「照你的安排〔同詞：典章〕天地今日還存立着；因為萬物都是你的僕役。」

〔新譯本〕「天地照著你的安排存到今日，因為萬有都是你的僕役。」

〔現代譯本〕「萬有照你的安排，至今存在，因為萬物是你的僕役。」

〔當代譯本〕「世界因你的命令存在，萬事萬物都照你的指示運行。」

〔文理本〕「依爾律例、迄今猶存、萬物鹹為爾僕兮、」

〔思高譯本〕「天地時常遵守你的旨意，因為萬物都是你的僕役。」

〔牧靈譯本〕「你的誠命存在至今，因為萬物形成都為侍奉你。」

#### 【詩一百十九 92】

〔和合本〕「我若不是喜愛你的律法，早就在苦難中滅絕了。」

〔呂振中譯〕「你的律法若不是我所喜悅你的，我就早已滅亡於苦難中了。」

〔新譯本〕「如果我不是喜歡你的律法，就早已在苦難中滅亡了。」

〔現代譯本〕「如果我不以你的法律為喜樂，我早就在痛苦中死亡了！」

〔當代譯本〕「如果沒有你的律法使我得到喜樂，我必早已因困苦頹喪而死。」

〔文理本〕「我若不悅爾律、必早亡於患難兮、」

〔思高譯本〕「我如果不喜愛你的法令，我早已在我苦患中喪命。」

〔牧靈譯本〕「如果我不以你的律法為喜樂，我早就在痛苦中喪亡。」

#### 【詩一百十九 93】

〔和合本〕「我永不忘記你的訓詞，因你用這訓詞將我救活了。」

〔呂振中譯〕「我永不忘記你的訓令；因為你是以這些訓令而使我活過來的。」

〔新譯本〕「我永遠不會忘記你的訓詞，因為你用這些訓詞使我存活。」

〔現代譯本〕「我永不離棄你的誠律，因為你用它們來使我存活。」

〔當代譯本〕「我永遠不會忘記你的訓示，因你曾藉著律法持續了我的生命。」

〔文理本〕「爾以訓詞蘇我、故我永不忘之兮、」

〔思高譯本〕「我永不忘卻你的法令，因為你藉此賜給我生命。」

〔牧靈譯本〕「我永不忘記你的律例，因為你借此賜予了我生命。」

#### 【詩一百十九 94】

〔和合本〕「我是屬你的，求你救我，因我尋求了你的訓詞。」

〔呂振中譯〕「我，我是屬於你的，求你救我；因為我考究了你的訓令〔或譯：律例〕。」

〔新譯本〕「我是屬於你的，求你拯救我，因為我尋求你的訓詞。」

〔現代譯本〕「我屬於你，求你救我，因為我遵行你的命令。」

〔當代譯本〕「我是屬於你的，求你拯救我，因為我努力照著你的旨意生活。」

〔文理本〕「我屬乎爾、尚其拯予、我素究爾訓詞兮、」

〔思高譯本〕「我全屬於你，求你救拔我，因為我尋求了你的法約。」

〔牧靈譯本〕「求你拯救我，因為我屬於你，我尋求了你的誠命。」

### 【詩一百十九 95】

〔和合本〕「惡人等待我，要滅絕我，我卻要揣摩你的法度。」

〔呂振中譯〕「惡人等待我，要使我滅亡；我卻思念你的法度。」

〔新譯本〕「惡人等待著要把我毀滅，我卻思考你的法度。」

〔現代譯本〕「邪惡的人等着要殺害我，但我仍然思想你的法律。」

〔當代譯本〕「雖然惡人埋伏要殺我，我仍要默默思量你的應許。」

〔文理本〕「惡人窺伺、欲滅絕我、惟我思爾法度兮、」

〔思高譯本〕「惡人窺視我，想把我殺害，然而我仍細想你的規誡。」

〔牧靈譯本〕「惡人等待著要殺我，我卻依然細想你的律例。」

### 【詩一百十九 96】

〔和合本〕「我看萬事盡都有限，惟有你的命令極其寬廣。」

〔呂振中譯〕「我看一切「圓滿」盡都有限；惟獨你的誠命極其廣闊。」

〔新譯本〕「我看一切圓滿的事都有盡頭，只有你的命令是廣闊無邊的。」

〔現代譯本〕「我看萬事都有限；但你的誠命廣闊無邊。」

〔當代譯本〕「除了你的話語以外，沒有一樣事物是完美的。」

〔文理本〕「我觀萬事、皆有其限、惟爾誠命甚廣兮、」

〔思高譯本〕「我看任何齊全都有界限，唯你的誠命卻廣闊無邊。」

〔牧靈譯本〕「我看任何完整都有限定，唯有你的誠命廣闊無垠。」

### 【詩一百十九 97】

〔和合本〕「我何等愛慕你的律法，終日不住地思想。」

〔呂振中譯〕「我多麼愛你的律法呀！那是我終日不斷默想的。」

〔新譯本〕「我多麼愛慕你的律法，終日不住地默想。」

〔現代譯本〕「我多麼愛慕你的法律！我整天不斷地思想它。」

〔當代譯本〕「我多麼愛慕你的話，我整天不斷地思想。」

〔文理本〕「我愛爾律何其切、竟日思之兮、」

〔思高譯本〕「上主，我是多麼愛慕你的法律，它是我終日對你默想的題目。」

〔牧靈譯本〕「我是多麼愛慕你的律法，慎思默想，終日不斷。」

### 【詩一百十九 98】

〔和合本〕「你的命令常存在我心裡，使我比仇敵有智慧。」

〔呂振中譯〕「你的誠命使我比仇敵有智慧，因為它時時在我心裏。」

〔新譯本〕「你的命令使我比我的仇敵更有智慧，因為你的命令常存在我裡面。」

〔現代譯本〕「你的命令時常在我心裏，使我比仇敵更明智。」

〔當代譯本〕「你的話不斷指引我，使我比我的仇敵更聰明。」

〔文理本〕「爾之誠命、長久偕我、使我智於敵兮、」

〔思高譯本〕「你的誠命永遠存於我心，它使我比我的仇敵聰明。」

〔牧靈譯本〕「你的誠命永存我心，使我聰明，勝過我的仇敵。」

#### 【詩一百十九 99】

〔和合本〕「我比我的師傅更通達，因我思想你的法度；」

〔呂振中譯〕「我比我所有的教師都通達；因為你的法度是我所默想的。」

〔新譯本〕「我比我所有的老師明智，因為我默想你的法度。」

〔現代譯本〕「我比我所有的教師更通達，因為我思想你的教訓。」

〔當代譯本〕「我比我的老師更有智慧，因為我不斷思想你的法度。」

〔文理本〕「我之明哲、越于諸師、以我思爾法度兮、」

〔思高譯本〕「我比我所有的教師更聰明，因為我常默想你的法令。」

〔牧靈譯本〕「我比我的教師更有見識，因我默想你的律法。」

#### 【詩一百十九 100】

〔和合本〕「我比年老的更明白，因我守了你的訓詞。」

〔呂振中譯〕「我比老年人明理，因為你的訓令〔或譯：律例〕我恪守着。」

〔新譯本〕「我比老年人更明理，因為我遵守你的訓詞。」

〔現代譯本〕「我比老年人有智慧，因為我遵守你的命令。」

〔當代譯本〕「我甚至比年高德劭的人更明智，因為我遵守了你的訓示。」

〔文理本〕「我所通達、越於耆老、以我守爾訓詞兮、」

〔思高譯本〕「我比年老的人更智慧，因為我恪守你的律例。」

〔牧靈譯本〕「我比年長者更加明智，因我遵守了你的誠命。」

#### 【詩一百十九 101】

〔和合本〕「我禁止我腳走一切的邪路，為要遵守你的話。」

〔呂振中譯〕「我制止我的腳、不走任何壞路，好使我遵守你的話。」

〔新譯本〕「我制止我的腳不走任何邪惡的路，為要謹守你的話。」

〔現代譯本〕「我遠離了一切邪惡的行為，因為我要服從你的話。」

〔當代譯本〕「我拒絕走惡人的道路，以致可以遵守你的話。」

〔文理本〕「我禁我足、遠諸邪途、以守爾言兮、」

〔思高譯本〕「我使我的腳迴避一切惡路，為叫我能夠遵守你的言語。」

〔牧靈譯本〕「我的腳遠離一切邪路，使我能夠遵行你的話語。」

### 【詩一百十九 102】

〔和合本〕「我沒有偏離你的典章，因為你教訓了我。」

〔呂振中譯〕「你的典章我沒有偏離；因為是你指教了我。」

〔新譯本〕「我沒有偏離你的典章，因為你親自教導了我。」

〔現代譯本〕「我沒有離棄你的訓誡，因為教導我的是你。」

〔當代譯本〕「我從來沒有離開你所指示我的道路，因為你曾經親自教導我。」

〔文理本〕「我蒙爾訓、未違爾律例兮、」

〔思高譯本〕「我不偏離你的約法，因為是你教訓了我。」

〔牧靈譯本〕「我不會離棄你的訓令，因為是你親自教導了我。」

### 【詩一百十九 103】

〔和合本〕「你的言語在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！」

〔呂振中譯〕「你的訓言多麼甜美、合我口味阿！它在我口中比蜜更甜。」

〔新譯本〕「你的話語在我的上膛多麼甜美，在我的口中比蜂蜜更甜。」

〔現代譯本〕「你的訓言多麼甜美，在我口中比蜂蜜甘甜。」

〔當代譯本〕「你的話語比蜜更甜。」

〔文理本〕「爾言之味何其甘、入於我口、較勝於蜜兮、」

〔思高譯本〕「你的教言對我上顎多麼甘美！在我的口中比蜂蜜更要甘美！」

〔牧靈譯本〕「你的允諾合我的口味，多麼甜美，在我的口中比蜂蜜還要甘甜。」

### 【詩一百十九 104】

〔和合本〕「我藉著你的訓詞得以明白，所以我恨一切的假道。」

〔呂振中譯〕「藉著你的訓令、我得以明理；故此我恨惡各樣虛假的行徑。」

〔新譯本〕「我藉著你的訓詞，得以明白事理；因此，我恨惡一切虛謊的道。」

〔現代譯本〕「我從你的法律獲得智慧，因此我憎恨邪惡的行為。」

〔當代譯本〕「只有你的律法才能給我智慧和知識；我厭惡一切虛假的教訓。」

〔文理本〕「我藉爾訓詞、而得明哲、惡諸邪途兮、」

〔思高譯本〕「由你誠命，我獲得了聰明，因我憎惡一切欺詐的途徑。」

〔牧靈譯本〕「你的誠命賜給我智慧，我因此憎恨一切虛偽。」

### 【詩一百十九 105】

〔和合本〕「你的話是我腳前的燈，是我路上的光。」

〔呂振中譯〕「你的話〔或譯：訓言〕是我腳前的燈，是我路徑上的光。」

〔新譯本〕「你的話是我腳前的燈，是我路上的光。」

〔現代譯本〕「你的話是引導我腳步的燈，是我人生道路上的光。」

〔當代譯本〕「你的話是我腳前的明燈，是我路上的亮光。」

〔文理本〕「爾言為我足前之燈、途間之光兮、」

〔思高譯本〕「你的言語是我步履前的靈燈，是我路途上的光明。」

〔牧靈譯本〕「你的話語是引導我腳步的明燈，是我路途上的亮光。」

#### 【詩一百十九 106】

〔和合本〕「你公義的典章，我曾起誓遵守，我必按誓而行。」

〔呂振中譯〕「你公義的典章、我曾起誓遵守；我堅定要〔或譯：我已〕照誓言而行。」

〔新譯本〕「我曾起誓，並且堅守誓言，我必遵守你公義的典章。」

〔現代譯本〕「我要持守嚴肅的諾言，遵行你公義的教訓。」

〔當代譯本〕「我曾經起誓說過，我也要堅定地再說：我要順服你那公義的律法。」

〔文理本〕「爾公義之律例、我曾立誓為證、必守之兮、」

〔思高譯本〕「我今起誓，我並決定，堅守你正義的諭令。」

〔牧靈譯本〕「我已發下誓願，要謹守你公正的律令。」

#### 【詩一百十九 107】

〔和合本〕「我甚是受苦。耶和華啊，求你照你的話將我救活。」

〔呂振中譯〕「我受苦難到極點；永恆主阿，照你的話使我活過來哦！」

〔新譯本〕「我受苦極重；耶和華啊！求你照著你的應許使我存活。」

〔現代譯本〕「上主啊，我受的痛苦非常沉重；求你照你的應許賜我新生命。」

〔當代譯本〕「我慘受迫害，生命垂危，主啊，求你照著所應許我的，挽回我的性命。」

〔文理本〕「耶和華歟、我苦殊深、其依爾言蘇我兮、」

〔思高譯本〕「上主，我已經受苦很重，照你的諾言，保我生命。」

〔牧靈譯本〕「上主，我已忍受了很大的痛苦，求你按你的話語賜我新生。」

#### 【詩一百十九 108】

〔和合本〕「耶和華啊，求你悅納我口中的讚美為供物，又將你的典章教訓我。」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，求你悅納我口中的自願祭；又將你的典章〔或譯：誠命〕教訓我！」

〔新譯本〕「耶和華啊！求你悅納我口中的甘心祭，又把你的典章教導我。」

〔現代譯本〕「上主啊，接納我感謝的禱告；求你把你的命令教導我。」

〔當代譯本〕「願你接納我心口如一的感謝，把你的意願指示我。」

〔文理本〕「耶和華歟、我口所樂獻之頌詞、求爾納之、以爾律例訓我兮、」

〔思高譯本〕「上主，請悅納我口中的祭獻，請你教訓我明白你的審斷。」

〔牧靈譯本〕「求你接納我感謝你的祭獻，上主，將你的誠命教導於我。」

### 【詩一百十九 109】

〔和合本〕「我的性命常在危險之中，我卻不忘記你的律法。」

〔呂振中譯〕「我不斷地冒險拼命；你的律法我卻沒有忘記。」

〔新譯本〕「我的性命常在危險中，我卻沒有忘記你的律法。」

〔現代譯本〕「我的生命時刻在危險中；但我〔或譯：我隨時可捨命；我〕沒有忘記你的法律。」

〔當代譯本〕「雖然我生死未卜，我卻不會忘記你的律法。」

〔文理本〕「我命恒處危境、我猶不忘爾律兮、」

〔思高譯本〕「我的生命常處於危險，但我仍不忘記你的法典。」

〔牧靈譯本〕「我已準備犧牲我的性命，因為你的律法常在我心。」

### 【詩一百十九 110】

〔和合本〕「惡人為我設下網羅，我卻沒有偏離你的訓詞。」

〔呂振中譯〕「惡人設下機檻要陷害我；我卻沒有走迷而離開你的訓令。」

〔新譯本〕「惡人雖然設下陷阱要害我，我卻沒有偏離你的訓詞。」

〔現代譯本〕「邪惡的人張設羅網要陷害我，我仍然沒有違背你的命令。」

〔當代譯本〕「惡人雖然設下圈套，但我必不偏離主的訓示。」

〔文理本〕「惡人為我設網、惟我未違爾訓詞兮、」

〔思高譯本〕「惡人雖然給我設下陷阱，我仍然不偏離你的章程。」

〔牧靈譯本〕「惡人雖已對我張設了羅網，我卻不離棄你的誠律。」

### 【詩一百十九 111】

〔和合本〕「我以你的法度為永遠的產業，因這是我心中所喜愛的。」

〔呂振中譯〕「我以你的法度為我永遠的產業；因為這是我心中所喜悅的。」

〔新譯本〕「我以你的法度為我永遠的產業；因為它們是我心中的喜樂。」

〔現代譯本〕「你的誠命是我永久的產業，是我心中的喜樂！」

〔當代譯本〕「你的律法永遠是我喜樂的泉源。」

〔文理本〕「我以爾法度為永業、蓋為我心所悅兮、」

〔思高譯本〕「你的誠命永做我的家產，因為這是我心中的喜歡。」

〔牧靈譯本〕「你的典章是我永久的產業，它們是我心中的喜樂。」

### 【詩一百十九 112】

〔和合本〕「我的心專向你的律例，永遠遵行，一直到底。」

〔呂振中譯〕「我傾心於你的律例，步步遵行到永遠〔或譯：永遠遵行到底〕。」

〔新譯本〕「我專心遵行你的律例，永不改變，遵行到底。」

〔現代譯本〕「我決意遵守你的法律，直到我離開這世界。」

〔當代譯本〕「我立意遵行你的律例，一生要順服你。」

〔文理本〕「我專心從爾典章、至於終極兮、」

〔思高譯本〕「我要傾心遵守你的法典，千秋萬世，一直到永遠。」

〔牧靈譯本〕「我決意要遵守你的律令，代代相傳，直到終極。」

### 【詩一百十九 113】

〔和合本〕「心懷二意的人為我所恨，但你的律法為我所愛。」

〔呂振中譯〕「摸稜兩可的人、我所恨惡；但你的律法是我所愛的。」

〔新譯本〕「我恨惡心懷二意的人，我卻喜愛你的律法。」

〔現代譯本〕「我恨惡不忠於你的人，但我喜愛你的法律。」

〔當代譯本〕「我厭惡那些心懷二意，假裝順服你的人，我愛慕你的律法。」

〔文理本〕「貳心者、我惡之、惟愛爾律兮、」

〔思高譯本〕「我惱恨心懷二意的人，對你的法律，我喜愛萬分。」

〔牧靈譯本〕「我憎惡心懷二意之人，對你的律法則滿是珍愛。」

### 【詩一百十九 114】

〔和合本〕「你是我藏身之處，又是我的盾牌，我甚仰望你的話語。」

〔呂振中譯〕「我的隱匿處、我的盾牌、乃是你；你應許的話是我所仰望的。」

〔新譯本〕「你是我的避難所，我的盾牌；我仰望你的話。」

〔現代譯本〕「你是我的保護者，我的盾牌；我的希望在乎你的應許。」

〔當代譯本〕「你是我的藏身之所，我的盾牌，我要靜候你的訓令。」

〔文理本〕「爾為我避所、我幹盾、我仰望爾言兮、」

〔思高譯本〕「你是我的庇護我的盾牌，因此我唯你的聖言是賴。」

〔牧靈譯本〕「你是我的盾牌，我的護佑，我的希望在於你的話語，」

### 【詩一百十九 115】

〔和合本〕「作惡的人哪，你們離開我吧！我好遵守我神的命令。」

〔呂振中譯〕「作壞事的人哪，離開我吧！我好遵守我的神的誠命。」

〔新譯本〕「作惡的人哪！你們離開我吧，好讓我遵守我 神的命令。」

〔現代譯本〕「作惡的人哪，離開我吧！我要遵守我神的命令。」

〔當代譯本〕「你們這些惡人，離開我吧，別想攔阻我順從神的命令。」

〔文理本〕「作惡者流、爾其遠我、俾守我神之誠命兮、」

〔思高譯本〕「作惡的人，你們應離我遠去！因為我要遵守我天主的法度。」

〔牧靈譯本〕「作惡的人，遠離我吧！讓我固守我天主的訓令。」

### 【詩一百十九 116】

〔和合本〕「求你照你的話扶持我，使我存活，也不叫我因失望而害羞。」

〔呂振中譯〕「求你照你的諾言扶持我，使我活着；不要使我因仰望而失望。」

〔新譯本〕「求你照著你的應許扶持我，使我存活；不要使我因仰望你而蒙羞。」

〔現代譯本〕「求你照你的話支持我，使我存活；求你不要使我的希望成為泡影。」

〔當代譯本〕「主啊，求你按應許保存我的生命，千萬不要使我因所盼望的蒙羞。」

〔文理本〕「其依爾言扶我、俾我生存、勿令我失望、而蒙羞兮、」

〔思高譯本〕「照你的諾言，扶持我的生命，不要讓我的希望成為泡影。」

〔牧靈譯本〕「願你的允諾扶持我，使我存活，求你不要讓我的希望落空。」

### 【詩一百十九 117】

〔和合本〕「求你扶持我，我便得救，時常看重你的律例。」

〔呂振中譯〕「求你支持我，我便得救助，不斷看重你的律例〔或譯：不斷在你的律例中喜樂自得〕。」

〔新譯本〕「求你扶持我，我就必得救；我必常常重視你的律例。」

〔現代譯本〕「你支持我，我就安全；我要時常遵守你的命令。」

〔當代譯本〕「求你保守我，使我能不斷順服你的律法。」

〔文理本〕「爾其扶我、我則安定、恆重爾典章兮、」

〔思高譯本〕「求你扶持我得蒙拯救，能時常留意你的制度。」

〔牧靈譯本〕「求你支撐我，使我安全，能夠忠實地持守你的誡命。」

### 【詩一百十九 118】

〔和合本〕「凡偏離你律例的人，你都輕棄他們，因為他們的詭詐必歸虛空。」

〔呂振中譯〕「凡行為差錯、偏離你律例的、你都踢在一邊；因為他們所思念的〔傳統：詭詐〕盡都虛假。」

〔新譯本〕「偏離你的律例的，你都把他們棄絕；他們的詭詐是徒然的。」

〔現代譯本〕「你厭棄違背你法律的人；他們所圖謀的都是虛空。」

〔當代譯本〕「你厭惡一切偏離律法的人，因為他們心存詭詐。」

〔文理本〕「凡違爾典章者、爾蔑棄之、因其詭詐徒然兮、」

〔思高譯本〕「凡背離你法令的，你都鄙棄，因為他們的思念全是詐欺。」

〔牧靈譯本〕「你摒棄偏離你律例的人，他們的欺詐必然落空。」

### 【詩一百十九 119】

〔和合本〕「凡地上的惡人，你除掉他，好像除掉渣滓，因此我愛你的法度。」

〔呂振中譯〕「地上所有的惡人你都算〔傳統：除去〕為渣滓；因此我愛你的法度。」

〔新譯本〕「世上所有的惡人，你都把他們除滅，如同除去渣滓，因此我喜愛你的法度。」

〔現代譯本〕「你把所有邪惡的人當作垃圾，因此我喜愛你的教訓。」

〔當代譯本〕「你視惡人如同渣滓，你要把他們除掉，我樂意服從你的律法。」

〔文理本〕「世上惡人、爾去之如渣滓、故我愛爾法度兮、」

〔思高譯本〕「地上的惡人你都看作渣滓，因此我非常喜愛你的法制。」

〔牧靈譯本〕「你拋撒惡人如同渣滓，我為此而愛慕你的典章。」

### 【詩一百十九 120】

〔和合本〕「我因懼怕你，肉就發抖，我也怕你的判語。」

〔呂振中譯〕「因懼怕你、我肉身的毫毛都倒豎起來；你的判語我很畏懼。」

〔新譯本〕「我因懼怕你而戰慄；我畏懼你的審判。」

〔現代譯本〕「我因畏懼你而全身戰慄；我因怕你的審判滿懷恐懼。」

〔當代譯本〕「我在你面前戰兢恐懼，我懼怕你的責罰。」

〔文理本〕「我身因畏爾而戰慄、爾之行鞠、我亦懼之兮、」

〔思高譯本〕「我的肉身因敬畏你而戰慄，對你的諭令我也知所敬畏。」

〔牧靈譯本〕「我的肉身因懼怕你而戰慄，我敬畏地站於你的律法面前。」

### 【詩一百十九 121】

〔和合本〕「我行過公平和公義，求你不要撇下我給欺壓我的人。」

〔呂振中譯〕「我秉公行義；求你不要將我撇下給欺壓我的人。」

〔新譯本〕「我曾秉公行義；求你不要把我撇下，交給欺壓我的人。」

〔現代譯本〕「我秉公行義；求你不要讓我落在仇敵手中。」

〔當代譯本〕「不要讓仇敵任意對付我，我所作的盡都公平正直。」

〔文理本〕「我素行正直公義、勿遺我於強暴兮、」

〔思高譯本〕「我行了正義及合法的事情，別把我交於壓迫我的壞人。」

〔牧靈譯本〕「我秉公行義，求你不要把我拋給壓迫者。」

### 【詩一百十九 122】

〔和合本〕「求你為僕人作保，使我得好處，不容驕傲人欺壓我。」

〔呂振中譯〕「求你為僕人作保，使我得好處；別讓傲慢人欺壓我。」

〔新譯本〕「求你作你僕人的保證人，確保我的好處；不要容傲慢人欺壓我。」

〔現代譯本〕「求你答應幫助你的僕人；求你別讓狂傲的人欺負我！」

〔當代譯本〕「求你賜福與我，不要讓傲慢的人欺壓我。」

〔文理本〕「其保爾僕、俾得佳境、勿任驕人虐我兮、」

〔思高譯本〕「求你保證你僕人的安全，不要讓驕傲人將我磨難。」

〔牧靈譯本〕「求你保證你僕人的安寧幸福；不要讓傲慢之徒欺壓我。」

### 【詩一百十九 123】

〔和合本〕「我因盼望你的救恩和你公義的話，眼睛失明。」

〔呂振中譯〕「我因盼望你的拯救、和你義氣之諾言、眼睛都失明了。」

〔新譯本〕「因盼望你的救恩和你公義的應許，我的眼睛都昏花了。」

〔現代譯本〕「因盼望你的救恩、等待你的拯救，我的眼睛都昏花了。」

〔當代譯本〕「我渴望你實現拯救我的寶貴應許，以致兩眼昏花。」

〔文理本〕「望爾拯救、及公義之言、我目昏眊兮、」

〔思高譯本〕「對你的救助和正義的諾言，我熱切渴盼得已經望眼欲穿。」

〔牧靈譯本〕「我尋求你的救助，等待你正義諾言的實現，我的雙眼因此而困乏。」

### 【詩一百十九 124】

〔和合本〕「求你照你的慈愛待僕人，將你的律例教訓我。」

〔呂振中譯〕「求你照你的堅愛待你僕人，將你的律例教訓我。」

〔新譯本〕「求你按著你的慈愛待你的僕人，把你的律例教導我。」

〔現代譯本〕「求你照著你不變的愛待我；求你教導我你的命令。」

〔當代譯本〕「主啊，求你以慈愛待我。我是你的僕人，求你教導我服從你的法度；」

〔文理本〕「依爾慈惠待爾僕、以爾典章訓我兮、」

〔思高譯本〕「求你照你的仁慈恩待你的僕人，也求你教訓我能明白你的章程。」

〔牧靈譯本〕「求你仁慈地對待你的僕人，教導我你的律令。」

### 【詩一百十九 125】

〔和合本〕「我是你的僕人，求你賜我悟性，使我得知你的法度。」

〔呂振中譯〕「我、是你的僕人；求你賜給我明理的心，使我明曉你的法度。」

〔新譯本〕「我是你的僕人，求你賜我悟性，使我可以明白你的法度。」

〔現代譯本〕「我是你的僕人；求你賜給我理解力，好使我明白你的教訓。」

〔當代譯本〕「我是你的僕人，求你讓我可以領悟你的律法。」

〔文理本〕「我為爾僕、賜我明哲、俾知爾法度兮、」

〔思高譯本〕「我是你的僕人，求賜我明達，為使我能夠通曉你的約法。」

〔牧靈譯本〕「求你賜給我明悟，我是你的僕人，渴求明曉你的典章。」

### 【詩一百十九 126】

〔和合本〕「這是耶和華降罰的時候，因人廢了你的律法。」

〔呂振中譯〕「現在該是永恆主行事的時候了；因為人們廢棄了你的律法。」

〔新譯本〕「現在是耶和華行動的時候；因為人都違犯了你的律法。」

〔現代譯本〕「上主啊，你採取行動的時候到了，因為人都違背你的法律！」

〔當代譯本〕「主啊，惡人違反你的律法，這該是你對付他們的時候了。」

〔文理本〕「耶和華興起之時已屆、因人廢爾律兮、」

〔思高譯本〕「現今是上主行動的時候，因他們違犯了你的法度。」

〔牧靈譯本〕「上主，你行動的時刻到了，因為他們違背了你的律法。」

### 【詩一百十九 127】

〔和合本〕「所以我愛你的命令勝於金子，更勝於精金。」

〔呂振中譯〕「因此我愛你的誠命，勝於金子，勝於鍊淨的金。」

〔新譯本〕「因此我愛你的命令，勝過金子，甚至勝過精金。」

〔現代譯本〕「我愛慕你的命令勝過黃金，遠勝過精煉的金子。」

〔當代譯本〕「你的律法比精金還要寶貴。」

〔文理本〕「我愛爾誠命愈于金、愈于精金兮、」

〔思高譯本〕「所以我愛慕你的誠律，遠勝各種黃金和寶玉。」

〔牧靈譯本〕「我熱愛你的誠律勝過黃金，遠勝過精煉的金子。」

### 【詩一百十九 128】

〔和合本〕「你一切的訓詞，在萬事上我都以為正直，我卻恨惡一切假道。」

〔呂振中譯〕「因此我依你一切訓令來調度自己；各樣虛假行徑我都恨惡。」

〔新譯本〕「在一切事上，你所有的訓詞我都視為正直；我恨惡一切虛謊的道。」

〔現代譯本〕「因此，我遵從你一切的教訓；我厭惡一切虛偽行為。」

〔當代譯本〕「神的律法是最正確的，我厭惡其他一切虛謊的道路。」

〔文理本〕「凡爾訓詞、我視為善、惡諸邪途兮、」

〔思高譯本〕「我尊重你的一切誠命，憎惡所有的欺詐途徑。」

〔牧靈譯本〕「我的腳步為你的典章所引導，因此我憎惡一切虛偽的行徑。」

### 【詩一百十九 129】

〔和合本〕「你的法度奇妙，所以我一心謹守。」

〔呂振中譯〕「你的法度奇妙；所以我恪守着。」

〔新譯本〕「你的法度奇妙，所以我必遵守你的法度，」

〔現代譯本〕「你的教訓多麼奇妙；因此我一心遵行。」

〔當代譯本〕「你的律法奇妙，我甘心樂意順從。」

〔文理本〕「爾之法度奇妙、我心遵守兮、」

〔思高譯本〕「你的約法誠然是美妙神奇，因此我的靈魂要遵守不離。」

〔牧靈譯本〕「你的誠律多麼美妙；我的心靈固守不移。」

### 【詩一百十九 130】

〔和合本〕「你的言語一解開，就發出亮光，使愚人通達。」

〔呂振中譯〕「你的話一解開，就發亮光，能使愚直人明理。」

〔新譯本〕「你的話一解開，就發出亮光，使愚人有悟性。」

〔現代譯本〕「你的教訓一經解釋就發出亮光，使愚拙的人得到智慧。」

〔當代譯本〕「你的話普通人也能明白，使愚人得到啟迪。」

〔文理本〕「爾言既闡、光輝斯著、使庸人明哲兮、」

〔思高譯本〕「你的言語經過解釋必會發亮光照，連知識淺薄的人也可以通達知曉。」

〔牧靈譯本〕「你的言語一經表明，便散發光亮，心智簡單的人也能理解。」

### 【詩一百十九 131】

〔和合本〕「我張口而氣喘，因我切慕你的命令。」

〔呂振中譯〕「我張開了口直喘息着；因為我切慕你的誠命。」

〔新譯本〕「我張口喘氣，因為我切慕你的命令。」

〔現代譯本〕「我張開口不斷地喘氣，因為我渴慕你的命令。」

〔當代譯本〕「我迫切地渴慕你的訓令。」

〔文理本〕「我口孔張而喘、因慕爾誠命兮、」

〔思高譯本〕「我張開我的口嗟嘆唏噓，因為我極渴慕你的誠律。」

〔牧靈譯本〕「我熱切地渴慕你的誠命，我因之而驚異感歎。」

### 【詩一百十九 132】

〔和合本〕「求你轉向我，憐憫我，好像你素常待那些愛你名的人。」

〔呂振中譯〕「求你轉臉垂顧我，恩待我；像你素常待那敬愛你名的人。」

〔新譯本〕「求你轉向我，恩待我；像你素常對待那些愛你名的人那樣。」

〔現代譯本〕「求你垂顧我，憐憫我！就像你待愛你的人一樣。」

〔當代譯本〕「求你向我施恩，像你對待那些愛你的人一樣。」

〔文理本〕「其轉而憫我、如素待愛爾名者兮、」

〔思高譯本〕「求你回身向我，給我垂憐，如素常對待愛你名者然。」

〔牧靈譯本〕「求你轉向我，求你恩待愛慕你名的人。」

### 【詩一百十九 133】

〔和合本〕「求你用你的話使我腳步穩當，不許什麼罪孽轄制我。」

〔呂振中譯〕「求你用你的諾言使我腳步穩定；別讓任何罪孽轄制着我。」

〔新譯本〕「求你用你的話引導我的腳步，不容甚麼罪孽轄制我。」

〔現代譯本〕「求你照你的應許使我不跌倒，使我免受邪惡的控制。」

〔當代譯本〕「求你用你的律法來指示我，不要讓罪惡轄制我。」

〔文理本〕「固我步履於爾言、勿任罪惡制我兮、」

〔思高譯本〕「引導我的腳步履行你的訓誥，不要允許任何邪惡來主宰我。」

〔牧靈譯本〕「你曾允諾引導我的腳步，求你使我免受邪惡的轄制。」

#### 【詩一百十九 134】

〔和合本〕「求你救我脫離人的欺壓，我要遵守你的訓詞。」

〔呂振中譯〕「求你贖救我脫離人的欺壓；好使我遵守你的訓令。」

〔新譯本〕「求你救贖我脫離人的欺壓，好讓我謹守你的訓詞。」

〔現代譯本〕「求你救我脫離欺壓我的人，使我得以遵守你的命令。」

〔當代譯本〕「求你拯救我脫離惡人的欺壓，好使我能順服你。」

〔文理本〕「贖我脫人之虐、我則守爾訓詞兮、」

〔思高譯本〕「求你救我擺脫人的欺壓，為使我能遵守你的律法。」

〔牧靈譯本〕「求你救我擺脫人的欺壓，幫助我持守你的誠命。」

#### 【詩一百十九 135】

〔和合本〕「求你用臉光照僕人，又將你的律例教訓我。」

〔呂振中譯〕「求你用你的聖容光照你僕人；將你的律例教訓我。」

〔新譯本〕「求你用你的臉光照你的僕人，把你的律例教導我。」

〔現代譯本〕「求你以仁慈待你的僕人，把你的法律教導我。」

〔當代譯本〕「求你以愛光照我，用你的律法教導我。」

〔文理本〕「使爾容光燭爾僕、以爾典章訓我兮、」

〔思高譯本〕「求你給你的僕人顯示你的慈顏，同時也求你給我教導你的規範。」

〔牧靈譯本〕「求你以微笑向我展示你的慈恩，教導我你的典章。」

#### 【詩一百十九 136】

〔和合本〕「我的眼淚下流成河，因為他們不守你的律法。」

〔呂振中譯〕「我的眼直流着淚水河，因為人們不遵守你的律法。」

〔新譯本〕「我的眼淚像河水湧流，因為人都不謹守你的律法。」

〔現代譯本〕「我的眼淚像河水奔流，因為人都違背你的法律。」

〔當代譯本〕「我哭泣是因為他們都不肯遵從你的律法。」

〔文理本〕「我目出涕若川流、因人不守爾律兮、」

〔思高譯本〕「我的眼淚滴滴下流有如溪水，因為他們全不遵守你的法規。」

〔牧靈譯本〕「為了那些違背你律法的人，我的眼淚流淌如同溪水。」

### 【詩一百十九 137】

〔和合本〕「耶和華啊，你是公義的，你的判語也是正直的。」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，你是公義的，你的判語正直。」

〔新譯本〕「耶和華啊！你是公義的，你的判詞也是正直的。」

〔現代譯本〕「上主啊，你是公義；你的法律公正。」

〔當代譯本〕「主啊，你的是公正的，你的責罰是公平的。」

〔文理本〕「耶和華歟、爾乃公義、爾讞亦正直兮、」

〔思高譯本〕「上主你原是公義的，你的判決是正直的。」

〔牧靈譯本〕「上主，你是公義的，你的判決是公正的。」

### 【詩一百十九 138】

〔和合本〕「你所命定的法度是憑公義和至誠。」

〔呂振中譯〕「你憑公義和極大的忠信命定你的法度〔或譯：律例〕。」

〔新譯本〕「你以公義和至誠，命定了你的法度。」

〔現代譯本〕「你所頒賜的誠律，完全公道，完全正直。」

〔當代譯本〕「你的誠命是公義和信實的。」

〔文理本〕「爾之法度、定於公義、及不易之信實兮、」

〔思高譯本〕「你以正義和至誠，立定了你的誠命。」

〔牧靈譯本〕「你以正義和忠誠，訂立了你的誠律。」

### 【詩一百十九 139】

〔和合本〕「我心焦急，如同火燒，因我敵人忘記你的言語。」

〔呂振中譯〕「我的妒憤燃燒了我，因為我的敵人忘記了你的話語。」

〔新譯本〕「我心中迫切如同火燒，因為我的敵人忘記了你的話。」

〔現代譯本〕「我的忿怒像烈火焚燒，因為我的仇敵藐視你的命令。」

〔當代譯本〕「看見我的仇敵違背你的律法，我就忿忿不平。」

〔文理本〕「我之熱衷鑠我、緣我敵忘爾言兮、」

〔思高譯本〕「我的熱火快要將我消耗殆盡，因為我的敵人忘了你的聖訓。」

〔牧靈譯本〕「我的心熱切如焚，因見我的仇敵無視你的話語。」

### 【詩一百十九 140】

〔和合本〕「你的話極其精煉，所以你的僕人喜愛。」

〔呂振中譯〕「你的訓言極其精煉〔或譯：你的諾言極其有效〕；因此你僕人喜愛它。」

〔新譯本〕「你的話語十分精煉，因此你的僕人喜愛你的話語。」

〔現代譯本〕「你的應許多麼純真！我多麼愛慕！」

〔當代譯本〕「我喜愛你的律法，因為你的法度是純全的。」

〔文理本〕「爾言至精、爾僕愛之兮、」

〔思高譯本〕「你的教言經過千捶百鍊，你的僕人對它愛不知倦。」

〔牧靈譯本〕「你的諾言經受了考驗，你的僕人對它充滿希望。」

#### 【詩一百十九 141】

〔和合本〕「我微小，被人藐視，卻不忘記你的訓詞。」

〔呂振中譯〕「我葢爾微小，被人藐視；但你的訓令、我並沒有忘記。」

〔新譯本〕「我雖然微小，被人藐視，我卻沒有忘記你的訓詞。」

〔現代譯本〕「我渺小，被人輕視，但我沒有忘記你的教訓。」

〔當代譯本〕「我雖然卑微渺小，我卻沒有忘記你的律法。」

〔文理本〕「我乃卑微、而被蔑視、不忘爾訓詞兮、」

〔思高譯本〕「我雖然年紀幼小，被人輕看，可是我總不忘卻你的法範。」

〔牧靈譯本〕「我雖卑微，被人藐視，卻不忘記你的誠律。」

#### 【詩一百十九 142】

〔和合本〕「你的公義永遠長存，你的律法盡都真實。」

〔呂振中譯〕「你的公義永是公義；你的律法可信可靠。」

〔新譯本〕「你的公義是永遠的公義，你的律法是可信可靠的。」

〔現代譯本〕「你的公義是永遠的公義，你的法律是真理。」

〔當代譯本〕「你是永遠公義的，你的律法也永存不朽。」

〔文理本〕「爾義為永義、爾律乃真實兮、」

〔思高譯本〕「你的正義永遠公正，你的法律永遠堅定。」

〔牧靈譯本〕「你的正義是永恆的，你的律法是真實的。」

#### 【詩一百十九 143】

〔和合本〕「我遭遇患難愁苦，你的命令卻是我所喜愛的。」

〔呂振中譯〕「我遭遇患難和窘迫；但你的誠命卻是我所喜悅的。」

〔新譯本〕「我遭遇患難和困苦，但你的命令仍是我歡喜的。」

〔現代譯本〕「我遭遇患難困苦，但你的誠命帶給我喜樂。」

〔當代譯本〕「我雖然沮喪哀傷，但你的律法安慰我。」

〔文理本〕「患難慘怛及我、惟爾誠命、為我所悅兮、」

〔思高譯本〕「困苦和壓迫雖然來臨我身，但你的誠命仍是我的歡欣。」

〔牧靈譯本〕「在災難與痛苦中，你的誠命是我的喜樂。」

#### 【詩一百十九 144】

〔和合本〕「你的法度永遠是公義的，求你賜我悟性，我就活了。」

〔呂振中譯〕「你的法度永是公義；求你使我明理，讓我活着。」

〔新譯本〕「你的法度永遠是公義的，求你賜我悟性，好讓我存活。」

〔現代譯本〕「你的教訓永遠公正，求你使我了解，使我存活。」

〔當代譯本〕「你的律法永遠是公平的，求你幫助我去瞭解，好叫我可以存活。」

〔文理本〕「爾之法度、永為公義、畀予明哲、我則生存兮、」

〔思高譯本〕「你的約法永遠公允，賜我智慧，使我生存。」

〔牧靈譯本〕「你的典章永遠公正，求你賜我智慧，使我存活。」

#### 【詩一百十九 145】

〔和合本〕「耶和華啊，我一心呼籲你，求你應允我，我必謹守你的律例。」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，我一心呼求你，求你應我；你的律例我要恪守着。」

〔新譯本〕「耶和華啊！我一心呼求你，求你應允我；我必遵守你的律例。」

〔現代譯本〕「上主啊，我一心呼求，求你回答；我要遵行你的命令！」

〔當代譯本〕「主啊，我迫切向你禱告，求你回答我，我要遵從你的律法。」

〔文理本〕「耶和華歟、我一心呼籲爾、尚其俞允、我必守爾典章兮、」

〔思高譯本〕「我全心呼號，並求你俯聽，上主，我要遵守你的法令。」

〔牧靈譯本〕「上主，我全心呼喚，求你回應。扶助我持守你的典章。」

#### 【詩一百十九 146】

〔和合本〕「我向你呼籲，求你救我，我要遵守你的法度。」

〔呂振中譯〕「我向你呼求，求你救我，使我遵守你的法度〔或譯：訓令〕。」

〔新譯本〕「我向你呼求，求你救我；我必謹守你的法度。」

〔現代譯本〕「我向你呼求，求你救我；我要遵行你的誠律。」

〔當代譯本〕「我向你求救，我要持守你的誠命。」

〔文理本〕「我呼籲爾、尚其救予、我則守爾法度兮、」

〔思高譯本〕「我呼號你，求你救護，我必遵守你的法度。」

〔牧靈譯本〕「我向你呼喚，求你拯救我，我必按你的意願行事。」

#### 【詩一百十九 147】

〔和合本〕「我趁天未亮呼求，我仰望了你的言語；」

〔呂振中譯〕「我天微亮就起來〔傳統：在以前〕呼救；我仰望的乃是你的話。」

〔新譯本〕「天還未亮我就呼求救助，我所仰望的就是你的話。」

〔現代譯本〕「天亮以前我呼求你；我的希望在乎你的應許。」

〔當代譯本〕「天還沒有亮，我就禱告呼求你，我等待著你的訓示。」

〔文理本〕「黎明未屆、我乃呼籲、企望爾言兮、」

〔思高譯本〕「天還未亮，我就起來求助，極熱切地期待你的訓語，」

〔牧靈譯本〕「黎明前我便起身呼求救助，我的希望全在於你的訓語。」

#### 【詩一百十九 148】

〔和合本〕「我趁夜更未換將眼睜開，為要思想你的話語。」

〔呂振中譯〕「夜更未深，我就眼巴巴，為要默想你的訓言。」

〔新譯本〕「我整夜睜開眼睛，為要默想你的話語。」

〔現代譯本〕「我整夜睜開眼睛，思想你的教訓。」

〔當代譯本〕「我已終夜思想你的話。」

〔文理本〕「夜更未深、我目炯然、以思爾言兮、」

〔思高譯本〕「夜裏每更我都睜著眼睛，全是為了默想你的聖訓。」

〔牧靈譯本〕「我整夜警醒，默思你的許諾。」

#### 【詩一百十九 149】

〔和合本〕「求你照你的慈愛聽我的聲音。耶和華啊，求你照你的典章將我救活。」

〔呂振中譯〕「求你照你的堅愛聽我的聲音；永恆主阿，照你素常行的使我活過來哦！」

〔新譯本〕「耶和華啊！求你照著你的慈愛垂聽我的聲音，求你按著你的公正使我存活。」

〔現代譯本〕「上主啊，求你照著你不變的愛垂聽我；求你顯示你的仁慈，賜給我新生命！」

〔當代譯本〕「主啊，你是慈愛的，求你垂聽我的呼求，照你的律例把我救活。」

〔文理本〕「耶和華歟、依爾慈惠、垂聽我聲、依爾律例蘇我兮、」

〔思高譯本〕「上主，請照你的仁慈俯聽我的呼聲，上主請按你的正義使我得以重生。」

〔牧靈譯本〕「上主，請以你不變的愛俯聽我，求你按你的正義保全我的性命。」

#### 【詩一百十九 150】

〔和合本〕「追求奸惡的人臨近了，他們遠離你的律法。」

〔呂振中譯〕「那以奸計逼迫我的〔傳統：那追逐惡計的〕越來越近了；他們遠離你的律法。」

〔新譯本〕「追求奸惡的人臨近了，他們遠離你的律法。」

〔現代譯本〕「殘暴的迫害者已經逼近我；他們從來不遵守你的法律。」

〔當代譯本〕「那些作惡多端的人要來攻擊我，他們遠離你的律法。」

〔文理本〕「謀惡迫我者近我、彼遠爾律兮、」

〔思高譯本〕「非法迫害我的人已臨近，他們都遠離了你的法令。」

〔牧靈譯本〕「迫害我的人已懷著惡意逼近，他們遠離了你的律法。」

### 【詩一百十九 151】

〔和合本〕「耶和華啊，你與我相近，你一切的命令盡都真實。」

〔呂振中譯〕「你呢，永恆主阿，你是很近的；你一切誠命都可信可靠。」

〔新譯本〕「耶和華啊！你和我十分接近，你的一切命令都是可信可靠的。」

〔現代譯本〕「但上主啊，你就在我身邊；你全部的法律都是真理！」

〔當代譯本〕「但主啊，我深知你就在我身旁，你的律法全是建立在真理之上。」

〔文理本〕「耶和華歟、爾乃近我、爾之誠命、皆真實兮、」

〔思高譯本〕「上主，願你時常與我親近，你一切的誠命全屬忠信。」

〔牧靈譯本〕「但是，上主，你就在近處，你的一切誠命都是真實的。」

### 【詩一百十九 152】

〔和合本〕「我因學你的法度，久已知道是你永遠立定的。」

〔呂振中譯〕「你的法度我早已知道：是你奠定到永遠的。」

〔新譯本〕「我從你的法度早已知道，這些法度是你立定，存到永遠的。」

〔現代譯本〕「我早就知道你的教訓；你使你的訓誡永遠堅立。」

〔當代譯本〕「我自始就知道你的旨意是永不改變的。」

〔文理本〕「我究爾法度、夙知為爾所立、以迄永久兮、」

〔思高譯本〕「我早已由你的約法得知，那都是你從永遠所立定。」

〔牧靈譯本〕「我早已知道，你的誠命是永遠立定的。」

### 【詩一百十九 153】

〔和合本〕「求你看顧我的苦難，搭救我，因我不忘記你的律法。」

〔呂振中譯〕「求你看我的苦難，來救拔我；因為你的律法我不忘記。」

〔新譯本〕「求你察看我的苦難，搭救我；因為我沒有忘記你的律法。」

〔現代譯本〕「求你俯視我的苦難，求你救我，因為我沒有忽略你的法律。」

〔當代譯本〕「求你察看我的悲傷並且拯救我，因為我順從你的命令。」

〔文理本〕「其念我苦、而施救援、以我不忘爾律兮、」

〔思高譯本〕「求你垂視我的苦難而救拔我、因為我總沒有忘記你的約法。」

〔牧靈譯本〕「求你垂顧我的苦難而拯救我，因我不曾忘卻你的律法。」

### 【詩一百十九 154】

〔和合本〕「求你為我辨屈，救贖我，照你的話將我救活。」

〔呂振中譯〕「求你為我的案件而伸訴；贖救我；照你的諾言使我活過來。」

〔新譯本〕「求你為我的案件申辯，救贖我；按著你的應許使我存活。」

〔現代譯本〕「求你為我伸冤，釋放我；求你照你的應許救我。」

〔當代譯本〕「求你拯救我，照著你的應許把我救活。」

〔文理本〕「伸我冤而贖我、依爾言蘇我兮、」

〔思高譯本〕「求你辯護我的案件而拯救我，並請依照你的諾言，使我生活。」

〔牧靈譯本〕「求你為我申辯，救贖我，按照你的諾言賜我生命。」

### 【詩一百十九 155】

〔和合本〕「救恩遠離惡人，因為他們不尋求你的律例。」

〔呂振中譯〕「救恩遠離惡人；因為你的律例他們不考究。」

〔新譯本〕「救恩遠離惡人，因為他們不尋求你的律例。」

〔現代譯本〕「邪惡的人不能得救，因為他們不遵守你的法律。」

〔當代譯本〕「惡人不尋求你的律法，以致得不到救贖。」

〔文理本〕「拯救遠乎惡人、以其不究爾典章兮、」

〔思高譯本〕「恨不得救恩遠遠離開惡徒，因為他們不理睬你的法度。」

〔牧靈譯本〕「救恩遠離了惡人，因為他們不尋求你的典章。」

### 【詩一百十九 156】

〔和合本〕「耶和華啊，你的慈悲本為大，求你照你的典章將我救活。」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，你的慈悲很大；照你素常行的使我活過來哦！」

〔新譯本〕「耶和華啊！你的憐憫浩大；求你照著你的公正使我存活。」

〔現代譯本〕「但上主啊，你的慈愛浩大；求你照你的憐憫賜我新生命。」

〔當代譯本〕「主啊，你的憐憫多麼偉大，求你照你的律法把我救活。」

〔文理本〕「耶和華歟、爾之恩寵廣大、依爾律例蘇我兮、」

〔思高譯本〕「上主，你的仁愛何其廣闊，按照你的諭旨，賜我生活。」

〔牧靈譯本〕「上主，你的慈悲是浩大的，求你依照你的話語更新我的生命。但是我不會背棄你的律法。」

### 【詩一百十九 157】

〔和合本〕「逼迫我的，抵擋我的很多，我卻沒有偏離你的法度。」

〔呂振中譯〕「逼迫我的、敵擋我的、很多；但你的法度我卻沒有偏離。」

〔新譯本〕「逼迫我的和敵擋我的很多，但我沒有偏離你的法度。」

〔現代譯本〕「仇敵和欺負我的人那麼多，但我沒有背離你的法律。」

〔當代譯本〕「我的仇敵眾多，他們要使我違背你，但我卻沒有偏離你的旨意。」

〔文理本〕「迫我仇我者眾、惟我未違爾法度兮、」

〔思高譯本〕「迫害與磨難我的人確實眾多，然而我卻不會偏離你的法約。」

〔牧靈譯本〕「眾多的敵人迫害我，」

#### 【詩一百十九 158】

〔和合本〕「我看見奸惡的人就甚憎惡，因為他們不遵守你的話。」

〔呂振中譯〕「我看見背信的人就討厭；因為你的訓言〔或譯：誠命〕他們不遵守。」

〔新譯本〕「我看見詭詐的人就討厭，因為他們不遵守你的話語。」

〔現代譯本〕「我一看見叛徒就覺得厭惡，因為他們不遵守你的命令。」

〔當代譯本〕「我厭惡這些叛徒，因為他們不遵守你的律法。」

〔文理本〕「奸詐之輩、我見而惡之、以其不守爾言兮」

〔思高譯本〕「奸黨惡輩我一看見就會生厭，因為他們都不遵守你的規範。」

〔牧靈譯本〕「看見無信之徒我滿是厭惡，因為他們不遵守你的法規。」

#### 【詩一百十九 159】

〔和合本〕「你看我怎樣愛你的訓詞。耶和華啊，求你照你的慈愛將我救活。」

〔呂振中譯〕「你看我怎樣愛你的訓令；永恆主阿，照你的堅愛使我活過來哦！」

〔新譯本〕「你看我多麼愛你的訓詞；耶和華啊！求你按著你的慈愛使我存活。」

〔現代譯本〕「上主啊，看我多麼愛慕你的教訓！求你照著你那不變的愛拯救我！」

〔當代譯本〕「主啊，你知道我是多麼喜愛你的律法，求你因著自己的慈愛，賜我生命。」

〔文理本〕「我愛爾訓詞、爾其念之、耶和華歟、依爾慈惠蘇我兮、」

〔思高譯本〕「上主，請你看我如何愛你的訓令，上主，照你的仁慈保全我的生命。」

〔牧靈譯本〕「看，我是多麼熱愛你的律例，上主，求你依你的仁慈賜我生命。」

#### 【詩一百十九 160】

〔和合本〕「你話的總綱是真實，你一切公義的典章是永遠長存。」

〔呂振中譯〕「你的話的總綱是真實；你一切公義的典章存到永遠。」

〔新譯本〕「你的話的總綱就是真理，你一切公義的典章要存到永遠。」

〔現代譯本〕「你法律的中心乃是真理；你一切公正的誠律永遠長存！」

〔當代譯本〕「因你的律法蘊含真理，你的法度存到永遠。」

〔文理本〕「爾道之綱乃誠、爾公義之律例永存兮、」

〔思高譯本〕「你聖言的總綱確是真實無欺，你正義的一切判斷永遠不移。」

〔牧靈譯本〕「你話語的精髓是真理，你正義的典章永遠長存。」

#### 【詩一百十九 161】

〔和合本〕「首領無故地逼迫我，但我的心畏懼你的言語。」  
〔呂振中譯〕「公侯們無緣無故地逼迫我；但我的心畏懼你的話。」  
〔新譯本〕「領袖們無緣無故迫害我，我的心卻畏懼你的話。」  
〔現代譯本〕「有權勢的人無故逼迫我，但我尊重你的法律。」  
〔當代譯本〕「有勢力的人無故迫害我，但我仍然敬畏你的律法。」  
〔文理本〕「牧伯無故迫我、惟我心畏爾言兮、」  
〔思高譯本〕「王侯雖然無緣無故加我苦難，我的心靈仍舊敬畏你的教言。」  
〔牧靈譯本〕「統治者無故迫害我，但我的心依然敬畏你的話語。」

### 【詩一百十九 162】

〔和合本〕「我喜愛你的話，好像人得了許多擄物。」  
〔呂振中譯〕「我因你的訓言而高興，僕人得了許多掠物。」  
〔新譯本〕「我因你的話語歡喜，像得了許多戰利品的人一樣。」  
〔現代譯本〕「我因你的應許欣喜，像人發現了寶藏。」  
〔當代譯本〕「我在你的律法中得到歡樂，如獲至寶。」  
〔文理本〕「我悅爾言、如大獲虜物兮、」  
〔思高譯本〕「我對你的諾言實在歡喜若狂，像得到許多勝利品的人一像。」  
〔牧靈譯本〕「你的話語令我充滿喜樂；我從中發現了巨大的財富。」

### 【詩一百十九 163】

〔和合本〕「謊話是我所恨惡所憎嫌的，惟你的律法是我所愛的。」  
〔呂振中譯〕「虛假是我所恨所厭惡的，但你的律法〔或譯：律例〕我真喜愛。」  
〔新譯本〕「虛偽是我憎恨厭惡的，你的律法卻是我所愛的。」  
〔現代譯本〕「我憎恨一切謊言，但愛慕你的法律。」  
〔當代譯本〕「我厭惡虛假，卻喜愛你的律法。」  
〔文理本〕「誑言我憾惡之、惟愛爾律兮、」  
〔思高譯本〕「奸詐邪惡是我所恨所憎的，你的法令是我所喜所愛的。」  
〔牧靈譯本〕「我憎惡虛妄的謊言，你的律法卻為我所愛。」

### 【詩一百十九 164】

〔和合本〕「我因你公義的典章，一天七次讚美你。」  
〔呂振中譯〕「因你公義的典章、我一天七次地頌讚你。」  
〔新譯本〕「我因你公義的典章，一天七次讚美你。」  
〔現代譯本〕「我每天七次向你獻上感謝，因為你的判斷公正。」  
〔當代譯本〕「因著你奇妙的律法，我要每天七次讚美你。」

〔文理本〕「因爾公義之律例、我頌美爾、日凡七次兮」

〔思高譯本〕「為了你那正義的判詞，我一日要讚美你七次。」

〔牧靈譯本〕「為了你正義的典章，我每天七次向你獻上感恩。」

#### 【詩一百十九 165】

〔和合本〕「愛你律法的人有大平安，什麼都不能使他們絆腳。」

〔呂振中譯〕「愛你律法的人大有平安興隆；甚麼都不能使他們絆腳。」

〔新譯本〕「喜愛你律法的必有豐盛的平安，甚麼都不能絆倒他們。」

〔現代譯本〕「愛慕你法律的人將享太平，甚麼都不能使他們跌倒。」

〔當代譯本〕「喜愛你律例的人心裡有平安，沒有甚麼能使他跌倒。」

〔文理本〕「愛爾律者、大獲平康、無由顛躓兮、」

〔思高譯本〕「愛慕你法律的必飽享平安，沒有一點失足跌倒的危險。」

〔牧靈譯本〕「愛慕你律法的人必獲平安，沒有任何痛苦能使他們被絆倒。」

#### 【詩一百十九 166】

〔和合本〕「耶和華啊，我仰望了你的救恩，遵行了你的命令。」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，我仰望你的拯救，我遵行你的誠命。」

〔新譯本〕「耶和華啊！我要等候你的救恩，我要遵行你的命令。」

〔現代譯本〕「上主啊，我等候你的拯救；我遵行你的命令。」

〔當代譯本〕「主啊，我切切盼望你的拯救，我又遵從你的律法。」

〔文理本〕「耶和華歟、我企望爾拯救、遵行爾誠命兮、」

〔思高譯本〕「上主，我期待你的助佑，上主，我遵守你的法度。」

〔牧靈譯本〕「上主，我期待你的救恩，忠信地謹守你的誠命。」

#### 【詩一百十九 167】

〔和合本〕「我心裡守了你的法度，這法度我甚喜愛。」

〔呂振中譯〕「我的心遵守你的法度；我熱烈地愛它。」

〔新譯本〕「我的心謹守你的法度，這些法度是我熱愛的。」

〔現代譯本〕「我服從你的教訓；我一心愛慕你的法則。」

〔當代譯本〕「我心存你的誠命，並且十分珍愛它。」

〔文理本〕「我心守爾法度、愛之甚篤兮、」

〔思高譯本〕「我的靈魂恪守你的規誡，因為我對規誡十分喜愛。」

〔牧靈譯本〕「我的心靈依戀你的話語，因我確實珍愛它們。」

#### 【詩一百十九 168】

〔和合本〕「我遵守了你的訓詞和法度，因我一切所行的都在你面前。」  
〔呂振中譯〕「我遵守你的訓令和法度，因為我所行的都在你面前。」  
〔新譯本〕「我謹守你的訓詞和法度，因我所行的一切都在你面前。」  
〔現代譯本〕「我遵守你的命令和教訓；我的一切行為你都看見。」  
〔當代譯本〕「我曾遵守了你的誠命，這是你所知道的，因為你知道我所做的每一件事。」  
〔文理本〕「我守爾訓詞法度、所行皆在爾前兮、」  
〔思高譯本〕「我必要遵守你的規誡和勸言，因我的一切道路在你的面前。」  
〔牧靈譯本〕「我謹遵你的誠命律例，我的道路常在你的面前。」

### 【詩一百十九 169】

〔和合本〕「耶和華啊，願我的呼籲達到你面前，照你的話賜我悟性。」  
〔呂振中譯〕「永恆主阿，願我的喊求達到你面前；照你應許的話使我明理哦！」  
〔新譯本〕「耶和華啊！願我的呼求達到你面前；求你照著你的話賜我悟性。」  
〔現代譯本〕「上主啊，容我求助的呼聲達到你面前！求你照你的應許賜給我理解力。」  
〔當代譯本〕「主啊，求你垂聽我的禱告，照著你的應許賜我聰明智慧。」  
〔文理本〕「耶和華歟、願我呼籲達於爾前、依爾之言、畀我明哲兮、」  
〔思高譯本〕「上主，願我呼聲上達於你，求你照你的約言我明理。」  
〔牧靈譯本〕「上主，願我的呼告上達於你，求你按照你的話語賜我睿智。」

### 【詩一百十九 170】

〔和合本〕「願我的懇求達到你面前，照你的話搭救我。」  
〔呂振中譯〕「願我懇求的進到你面前；照你的諾言援救我吧。」  
〔新譯本〕「願我的懇求達到你面前；求你照著你的應許拯救我。」  
〔現代譯本〕「容我的禱告到達你面前；求你照你的應許拯救我。」  
〔當代譯本〕「求你垂聽我的祈求，照著你的應許拯救我。」  
〔文理本〕「願我懇求達於爾前、依爾之言拯我兮、」  
〔思高譯本〕「願我的祈求到達你的面前，求你照你的諾言救我脫險。」  
〔牧靈譯本〕「願我的祈禱上達於你，求你依照你的諾言救贖我。」

### 【詩一百十九 171】

〔和合本〕「願我的嘴發出讚美的話，因為你將律例教訓我。」  
〔呂振中譯〕「願我的嘴脣傾吐出頌讚，讚你將你的律例教訓了我。」  
〔新譯本〕「願我的嘴唇湧出讚美的話，因為你把你的律例教導了我。」  
〔現代譯本〕「我要時時刻刻頌讚你，因為你將你的律例教導我。」  
〔當代譯本〕「我要讚美你，因你讓我認識你的律法。」

〔文理本〕「願我口頌美、因爾以典章訓我兮、」

〔思高譯本〕「願我的雙唇湧溢讚美的歌曲！因為你給我教授了你的法律。」

〔牧靈譯本〕「願我的唇滿溢對你的讚美，因為你教導了我你的誠律。」

#### 【詩一百十九 172】

〔和合本〕「願我的舌頭歌唱你的話，因你一切的命令盡都公義。」

〔呂振中譯〕「願我的舌頭歌唱和你的訓言，稱你一切的誠命〔或譯：法度〕盡都公義。」

〔新譯本〕「願我的舌頭歌唱你的話語，因為你的一切命令都是公義的。」

〔現代譯本〕「我要歌頌你的法律，因為你的命令公正。」

〔當代譯本〕「你的律法盡都公正，我且要歌頌它。」

〔文理本〕「願我舌謳歌爾言、因爾誠命、鹹為公義兮、」

〔思高譯本〕「願我的舌頭歌詠你的訓令！因你的一切誠命盡屬公正。」

〔牧靈譯本〕「願我的舌歌唱你的訓令，因為你所說的都是真實。」

#### 【詩一百十九 173】

〔和合本〕「願你用手幫助我，因我揀選了你的訓詞。」

〔呂振中譯〕「願你親手幫助我；因為我選擇了你的訓令。」

〔新譯本〕「願你的手幫助我，因為我選擇了你的訓詞。」

〔現代譯本〕「求你隨時幫助我，因為我遵從你的命令。」

〔當代譯本〕「我是順從你旨意的，求你搭救我。」

〔文理本〕「願爾著手助我、因我擇爾訓詞兮、」

〔思高譯本〕「願你伸出你的手救助我！因為我揀選了你的法約。」

〔牧靈譯本〕「願你伸手扶助我，因為我選擇了你的約法。」

#### 【詩一百十九 174】

〔和合本〕「耶和華啊，我切慕你的救恩，你的律法也是我所喜愛的。」

〔呂振中譯〕「永恆主阿，我切慕你的拯救；你的律法是我所喜悅的。」

〔新譯本〕「耶和華啊！我渴慕你的救恩，我喜歡你的律法。」

〔現代譯本〕「上主啊，我多麼渴慕你的救恩；你的法律是我的喜樂。」

〔當代譯本〕「主啊，我切切盼望你的拯救，你的律法是我的喜樂。」

〔文理本〕「耶和華歟、我慕爾拯救、爾律為我所悅兮」

〔思高譯本〕「上主，我渴望你的救援，你的法律是我的喜歡。」

〔牧靈譯本〕「上主，我渴求你的救恩，因你的律法而喜樂。」

#### 【詩一百十九 175】

〔和合本〕「願我的性命存活，得以讚美你；願你的典章幫助我。」

〔呂振中譯〕「願我活着，好頌讚你；願你的典章幫助我。」

〔新譯本〕「求你容我活著，可以讚美你；願你的典章幫助我。」

〔現代譯本〕「求你讓我存活，好使我頌讚你；願你的教導幫助我！」

〔當代譯本〕「求你讓我存活，好使我讚美你，求你用你的律法幫助我。」

〔文理本〕「願我生存、則頌美爾、願爾律例扶助我兮、」

〔思高譯本〕「願我的靈魂活著讚美你，願你的斷語將我來支持！」

〔牧靈譯本〕「願我生命不息，歌頌讚美你不止。願你的典章永為我的救助！」

### 【詩一百十九 176】

〔和合本〕「我如亡羊走迷了路，求你尋找僕人，因我不忘記你的命令。」

〔呂振中譯〕「我如亡羊、走迷了路；求你尋找你僕人；因為你的誠命、我不忘記。」

〔新譯本〕「我像亡羊走迷了路；求你尋找你的僕人，因為我沒有忘記你的命令。」

〔現代譯本〕「我徬徨，像迷失的羊；求你來尋找你的僕人，因為我沒有忘記你的法律。」

〔當代譯本〕「我誤入歧途，像一隻迷路的羊，求你來尋找我，因為我沒有忘記你的誠命。」

〔文理本〕「我如亡羊、行於歧路、其尋爾僕、因我不忘爾誠命兮、」

〔思高譯本〕「我像迷路的亡羊，請尋回你的僕人，因為我總沒有忘記你的任何誠命。」

〔牧靈譯本〕「我像迷途的羔羊，流浪徘徊，求你前來尋找你迷路的僕人，我時時將你的誠命珍藏於心。」